



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА KI SEITZEI • МААМАР 5

ולא אבה הוי' אלהיך לשמוע אל בלעם ויהפוך...

«Но Авая, твой Б-г, не
пожелал слушать Билама»



Отказ Б-га, превосходящий разум, слушать обвинителя отвечает любви самого еврея к Нему, также превосходящей разум, — кончику буквы йуд имени Авая в душе. И когда раскаявшийся взывает «всем существом» из сокровенных глубин души, любовь Б-га свыше не просто оставляет его грехи без внимания: она превращает их в заслуги, а проклятие — в благословение.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-seitzei/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Отказ Б-га, превосходящий разум, слушать обвинителя отвечает любви самого еврея к Нему, также превосходящей разум, — кончику буквы йуд имени Авая в душе. И когда раскаявшийся взывает «всем существом» из сокровенных глубин души, любовь Б-га свыше не просто оставляет его грехи без внимания: она превращает их в заслуги, а проклятие — в благословение.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Тора восхваляет Б-га за то, что Он отказался слушать Билама и превратил его проклятие в благословение. Алтер Ребе спрашивает, почему сам отказ так примечателен и что было превращено, если Билама вообще не слушали. Билам олицетворяет обвинителя, который выискивает подлинные грехи Израиля; восхваление состоит в том, что Б-г отказывается слушать его вовсе — выше разума. Это соответствует собственной любви еврея, также превосходящей разум, — кончику буквы йуд имени Авая: сокрытой природной любви, ради которой человек скорее расстанется с жизнью, чем отделится от Б-га. Затем маамар соотносит с душой остальные буквы имени. Йуд — это Хохма, возникающая благодаря цимцуму; человек отражает этот процесс, устраняя собственную волю, и тем самым привлекает цимцум, благодаря которому творение обновляется каждый день. Первая буква гей — это Бина: широкое размышление, любовь, радость и высшая тшува в молитве. Буквы вав и последняя гей — это Тора и исполнение мицвот, обобщённо выраженные в благотворительности. Выше этого — Авая, привлекаемая свыше, «потому что Он возлюбил вас»: вопль раскаявшегося «всем существом» раскрывает сокровенные глубины души, и оттуда грехи становятся заслугами, а проклятие — благословением; всё это достигает завершения в Йом-Кипур.

ПЛАН

1 Почему отказ слушать — это похвала

¶1-2

Билам олицетворяет обвинителя, который выискивает подлинные грехи Израиля. Похвала Б-гу состоит в том, что Он отказывается его слушать — не опровергая его обвинений, а поступая выше разума; стих называет Аваю, потому что сияние Авая пребывает в каждой еврейской душе.

2 Кончик буквы йуд: любовь выше разума

¶3

В каждом еврее есть сокрытая природная любовь, ради которой он скорее расстанется с жизнью, чем отделится от Б-га: это кончик буквы йуд, коренящийся в Бесконечном свете внутри Хохмы души. Пробудившись, эта любовь вызывает страх греха даже в отношении постановлений мудрецов и пробуждает в ответ собственное нежелание Б-га слушать обвинителя.

3 Йуд: Хохма, цимцум и устранение собственной воли

¶4–5

Хохма возникает из Бесконечного света лишь благодаря радикальному цимцуму — подобно тому, как волос выходит из мозга; без этого миры не могли бы существовать. Ежедневное обновление творения зависит от собственного цимцума человека — «Устрани свою волю» — в мыслях, речи и действиях, посредством Хохмы души.

4 Первая буква гей: размышление, любовь и тшува в молитве

¶6–8

Бина разворачивает точку Хохмы в размышление о величии Б-га, которое пробуждает в сердце любовь и радость. Её пробуждение снизу — это высшая тшува, вопль из теснины; в молитве она приводит к словам «Возлюби Аваю, Б-га твоего» и к просьбе о нисхождении «лика» Б-га.

5 Вав и последняя гей: Тора, мицвот и благотворительность

¶9

Тора, буква вав, привлекает свет Б-га даже в «пустыню» этого мира; мицвот, совершаемые на деле, — последняя буква гей — раскрывают его там. Благотворительность, обобщённое выражение мицвот, показывает это в написании своего названия: цедек становится цдакой, когда его наполняет Хесед.

6 Авая свыше: раскаявшийся и глубины души

¶10–12

«Потому что Авая, твой Б-г, возлюбил вас» — это любовь свыше, превращающая грехи в заслуги. Вопль раскаявшегося «всем существом» достигает уровня Йа и запретов, раскрывает десять сокровенных глубин души и новую Авая, откуда нисходит прощение: в каждый из Десяти дней тшувы раскрывается одна глубина, вплоть до Йом-Кипура.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

кончик буквы йуд קוצו של יו"ד

Точка, возвышающаяся над первой буквой имени Авая; в душе — сокрытая природная любовь, превосходящая разум и обращённая к Бесконечному.

природная любовь אהבה הטבעית

Любовь к Б-гу, заложенная в Б-жественной душе: ради неё человек скорее расстанется с жизнью, чем отделится от единства Б-га; тело удерживает её в сокрытии, пока она не пробудится.

цимцум (сокращение) צמצום

Соккрытие Б-гом Своей сущности, благодаря которому могут существовать Хохма, а через неё — миры; человек отражает это, откладывая собственную волю.

«Устрани свою волю» בטל רצונך

Собственный цимцум человека: сдерживание любого желания, не направленного к Б-гу, в мыслях, речи и действиях, даже в том, что дозволено.

высшая тшува תשובה עילאה

Возвращение снизу вверх, раскрывающее первую букву гей — Бину: вопль от муки разлуки с Б-гом, собирающий всю душу и обращающий её к Нему.

«всем существом» ובכל מאדך

Любовь, превосходящая возможности души, особенно раскрывающаяся у баалей тшува; она достигает имени Йа и сокровенных глубин души.

Йа и вав-гей י"ה / ו"ה

Две части имени Авая: Йа, источник 365 запретов, выше вав-гей, источника повелительных мицвот.

глубины ממעמקים

Сокрытые корни десяти сил души — «глубина тьмы»,
раскрывающаяся посредством тшувы; по одной такой
глубине проявляется в каждый из Десяти дней тшувы.

Почему отказ слушать — это похвала

1 ולא אבה ^{1.2.3} הוי' אלהיך לשמוע אל בלעם ויהפוך ה' אלקיך לך את הקללה לברכה כו'.

«Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама, и Авая, Б-г твой, обратил проклятие для тебя в благословение» и т. д.

Маамар начинается стихом из раздела Ки Теце о Биламе, пророке, которого наняли проклясть Израиль: Б-г отказался слушать его и обратил предназначенное им проклятие в благословение. Весь маамар объясняет, что означает этот отказ и как проклятие может стать благословением.

להבין מהו הפלא הגדול ועצום מה שלא אבה לשמוע בקול איש בליעל כבלעם הרשע וגם מהו ויהפוך ה' את הקללה לברכה מאחר שלא שמע אל בלעם כלל.

[Нужно] понять: в чем состоит великое и необычайное чудо того, что Он не пожелал слушать голос столь низкого человека, как нечестивый Билам? И еще: что означает «Авая обратил проклятие в благословение», если Он вовсе не слушал Билама?

Алтер Ребе задает два вопроса. Во-первых, почему Тора представляет как великое чудо то, что Б-г не внял нечестивцу вроде Билама, ведь никто и не ожидал бы, что Он станет его слушать. Во-вторых, если Б-г вовсе не слушал Билама, так что проклятие так и не подействовало, то что именно Он обратил в благословение?

הענין הוא שיש מקטרגים שמקטרגים על ישראל שלכך נוטלין שופר בר"ה [בראש השנה] לערבב הקטגור והוא שמחפש אחר עוונות בני ישראל ומדקדק אחריהם ללמד עליהם חובה

Суть в том, что есть обвинители, обвиняющие Израиль; поэтому в Рош а-Шана берут шофар, чтобы привести обвинителя в замешательство. Именно он разыскивает грехи сынов Израиля и тщательно их разбирает, чтобы доказать их вину.

Ответ начинается с объяснения того, что олицетворяет Билам: это небесный обвинитель, который разыскивает грехи Израиля и строит против него обвинение. Шофар трубят в Рош а-Шана именно для того, чтобы привести этого обвинителя в замешательство; это показывает, что его обвинения представляют реальную угрозу.

וזהו נקי בחיי בלעם שכך היה דרכו של בלעם ג"כ שהיה מחפש ג"כ למצוא מקום עון לישראל ראש הפעור הנשקפה ⁴ ע"פ הישימון וישת אל המדבר פניו ⁵ מקומות שהיו עתידים שם ישראל לחטוא כו'

И это называется уровнем Билама, ибо таков был и обычай Билама: он тоже искал, чтобы найти место, связанное с грехом Израиля, — «вершину Пеора, обращенную к пустыне», — и «обратил лицо свое к пустыне»; это были места, где Израиль должен был впоследствии согрешить, и т. д.

Билам действовал так же: он искал места, связанные с грехами Израиля, чтобы его проклятие обрело опору. Стихи рассказывают, как его привели на «вершину Пеора» и как он обратил лицо «к пустыне»; Алтер Ребе понимает это как указание на места, где Израиль впоследствии согрешит, так что обвинение имело под собой реальное основание.

וזהו השבח ששיבח הכתוב כי אע"פ [אף על פי] שבא בטענה אע"כ [אף על פי כן] ולא אבה הוי' אלהיך לשמוע ופ"י שלא אבה לשמוע אל דבריו כלל

И в этом состоит похвала, которую воздает стих: хотя он и пришел с обвинением, тем не менее «Авая, Б-г твой, не пожелал слушать». Смысл этих слов в том, что Он вовсе не пожелал слушать его слова;

Вот почему стих служит похвалой: обвинение Билама не было беспочвенным, и все же «Авая, Б-г твой, не пожелал слушать». Алтер Ребе подчеркивает, что это означает: Б-г вовсе не слушал его слов.

ולא שיש להשיב על דבריו תשובה נצחת מטעם ודעת המושג ומובן רק שאין מקבלין ושומעין את דבריו כלל בלי טעם ודעת.

не потому, что на его слова можно дать неопровержимый ответ, основанный на разуме и доступном пониманию знанию; просто его слова вовсе не принимают и не слушают — без доводов и знания.

Б-г отказывается слушать не потому, что существует убедительный довод, опровергающий обвинение на его собственных основаниях. Он просто не принимает его, и это происходит выше разума; именно это «выше разума» станет ключом ко всему маамару.

2 וכ"כ [וכמו כן] למה ביאר הכתוב ולא אבה הוי' אלהיך כי הוי' הוא אלהיך ממש שבכל נפש מישראל יש בחי' והארה משם⁶ הוי' וכמ"ש

И также: почему стих разъясняет: «Но не пожелал Авая, Б-г твой»? Потому что Авая действительно является твоим Б-гом. Ведь в каждой душе Израиля есть аспект и сияние имени Авая, как написано:

Алтер Ребе объясняет, почему в стихе упоминается Авая — имя, выражающее Б-га, превосходящего всё творение, — как «твой Б-г». Оно в полном смысле «твое», потому что в каждой еврейской душе заключены аспект и сияние именно этого имени; поэтому отказ Б-га внять обвинителю исходит с уровня, присутствующего в самом еврее.

כי חלק⁷ הוי' עמו יעקב חבל נחלתו שהם חלק והארה משם הוי' ממש [ועמ"ש מזה בד"ה ראה אנכי].^{8,9}

«Ибо доля Авая — Его народ; Яков — удел Его наследия»: они являются долей и сиянием самого имени Авая. [И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я предлагаю вам»].

В доказательство приводится стих «Ибо доля Авая — Его народ», который Алтер Ребе понимает буквально: души Израиля — доля самого имени Авая. Примечание в квадратных скобках отсылает читателя к маамару «Смотри, Я предлагаю вам», где эта тема рассматривается подробнее.

РАЗДЕЛ 2 • 13

Кончик буквы йуд: любовь выше разума

3 וביאור ענין זה הוא כי הנה בכל נפש מישראל יש בחי' אהבה הטבעית המיוסדת ומוטבעת בטבע נפשו האלהית

И объяснение этого состоит в том, что в каждой душе Израиля есть уровень естественной любви, заложенной и укоренённой в природе его Б-жественной души:

У каждого еврея есть естественная любовь к Б-гу, заложенная в самой природе Б-жественной души. Она не приобретается благодаря учёбе или рассуждениям, а составляет саму сущность души.

שלא להיות נפרד מיחודו¹⁰ ואחדותו ית' ואין אדם עובר עבירה¹¹ אא"כ [אלא אם כן] נכנס בו רוח שטות המטעה אותו לומר שאף על פי כן עודנו ביהדותו כו'

— не быть отделённой от Его единства и единственности, да будет Он благословен. И человек не совершает греха, если только в него не входит дух безумия, вводящий его в заблуждение и заставляющий говорить, что, несмотря ни на что, он всё ещё остаётся в еврействе и т. д.

Содержание этой любви — нежелание души отделиться от единства Б-га. Талмуд учит, что человек грешит лишь тогда, когда в него входит «дух безумия». Алтер Ребе объясняет, в чём состоит это безумие: оно убеждает человека, что даже после греха он всё ещё еврей, всё ещё связан с Б-гом, и потому грех будто бы не затрагивает эту связь.

אבל ליפרד מיחודו ית' הרי אפי' [אפילו] קל שבקלים מוסר נפשו על ק"ה [קידוש השם] כו' מחמת טבע נפשו נר ה' נשמת אדם¹² כנר הדולק שהשלהבת עולה מאליה כו'

Но чтобы отделиться от Его единства, да будет Он благословен, — даже самый недостойный из недостойных отдаёт жизнь ради освящения имени Б-га и т. д., благодаря природе своей души: «Светильник Авая — душа человека», подобно горящему светильнику, пламя которого поднимается само собой и т. д.

Когда выбор явно состоит в том, чтобы оторваться от Б-га, — например, когда еврею предлагают отречься от Него, — даже наименее соблюдающий заповеди отдаст жизнь ради освящения имени Б-га. Это происходит благодаря природе души, которую книга Притчей называет «светильником Авая»: подобно пламени, само собой устремляющемуся вверх, душа стремится к своему источнику.

כלי טעם ודעת אלא שהיא מסותרת ומכוסה בלבוש שק הוא הגוף הגשמי וממנו בא הרוח שטות כו' — без разума и знания; однако она скрыта и покрыта рубищем — материальным телом, от которого и происходит дух безумия и т. д.

Готовность отдать жизнь не основана ни на рассуждении, ни на расчёте. Но обычно любовь скрыта и покрыта материальным телом, которое Алтер Ребе называет «рубищем»; именно от тела исходит дух безумия.

אבל כשמעורר את האהבה עד שתחפץ לצאת מלבושיה הרי הוא בא לידי יראת חטא שלא לעבור אפי'

[אפילו] על דבר קל של ד"ס כי חמורים ד"ס יותר מד"ת [מדברי תורה] ^{13, 14, 15} שלכן נקראו סופרים ¹⁶ כי

Но когда человек пробуждает эту любовь настолько, что она желает выйти из своих одежд, он приходит к трепету перед грехом и не преступает даже лёгкого установления слов книжников (диврей софрим), ибо слова книжников строже слов Торы; потому они и названы «софрим» — книжниками, ибо...

Когда человек намеренно пробуждает эту любовь, пока она не «желает выйти из своих одежд», это рождает трепет перед грехом и заботу о том, чтобы не нарушить даже лёгкий запрет, установленный мудрецами. Мудрецы учат, что слова книжников строже слов Торы; теперь Алтер Ребе объясняет, почему мудрецы называются софрим.

הנה יש בחי' סופר וספר וספור ^{17, 18} ספר הוא בחי' תשב"כ [תורה שבכתב] וסופר הוא העושה את הספר

היא בחי' תשבע"פ [תורה שבעל פה] א"ח [אשת חיל] עטרת בעלה כו'

вот, есть уровни софер — писец, сефер — книга, и сипур — рассказ. Сефер — это уровень Письменной Торы, а софер — тот, кто создаёт книгу, то есть уровень Устной Торы: «Жена доблестная — венец мужа своего» и т. д.

Троица «писец, книга и рассказ» переключается с началом «Сефер Йецира». В образе Алтер Ребе «книга» — это Письменная Тора, а «писец», создающий книгу, — Устная Тора. Таким образом, Устная Тора — это «жена доблестная», которая является «венцом» своего «мужа», Письменной Торы; поэтому слова книжников обладают столь великим весом.

[ועמ"ש מזה בד"ה ושאתם מים בששון ¹⁹ ובד"ה שחורה אני ונאווה] ²⁰ ובחי' אהבה זו הוא בחי' קוצו

של יו"ד ²¹ של שם הוי'

[И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду с радостью», и в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна».] И этот уровень любви — это уровень острия буквы йуд имени Авая;

Примечание в квадратных скобках отсылает читателя к двум другим маамарам на эту тему. Затем Алтер Ребе отождествляет скрытую любовь с остриём буквы йуд — маленькой точкой, выступающей над буквой йуд, первой буквой имени Авая.

כי הקוץ שעל היו"ד פונה למעלה ורומז שהוא נמשך למעלה לא"ס ב"ה שהוא למעלה מגדר ההשגה ולית מחשבה תפיסא ביה²² וכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב²³ כי אני הי לא שנית²⁴ כו²⁵

ибо острое над йуд обращено вверх и указывает на то, что оно устремлено вверх, к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, находящемся за пределами постижения, «и никакая мысль не может постичь Его», и «всё пред Ним считается ничем», ибо «Я, Авая, не изменился» и т. д.

Поскольку острое йуд обращено вверх, за пределы самой буквы, оно обозначает связь души с Бесконечным, Который недоступен всякому постижению: «никакая мысль не может постичь Его», всё пред Ним — «как ничто», и Он неизменен. Именно к Нему устремлена скрытая любовь.

וכך הוא ענין אהבה זו שהיא בלי טעם ודעת היא מצד השראת אור א"ס ב"ה ממש המלוכש בחכמה שמחיה את הנפש שהיא למעלה מגדר ההשגה כו'

Такова природа этой любви, которая не зависит от разума и знания: она проистекает из пребывания самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачённого в Хохму (мудрость), дающую жизнь душе, находящейся выше пределов постижения и т. д.

Эта любовь выше разума, потому что в ней пребывает сам Бесконечный свет, облачённый в Хохму души — силу, дающую душе жизнь и стоящую выше постижения. Поскольку её корень выше понимания, и любовь, которую он порождает, тоже выше понимания.

ולכן היא כשלהבת העולה מאליה ומעצמה כו' רק לפי שהיא מסותרת צריך האדם לעוררה ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות ג"כ ולא אבה לשמוע מבחי'

Поэтому она подобна пламени, которое поднимается само собой, и т. д.; но, поскольку она сокрыта, человеку нужно пробудить её. Благодаря пробуждению снизу происходит пробуждение свыше, так что также «Он не пожелал слушать» — с уровня

Подобно пламени, которое поднимается само собой, эта любовь по собственной природе устремляется вверх; однако, поскольку она сокрыта, человеку нужно пробудить её. Когда он делает это, его пробуждение снизу вызывает соответствующее пробуждение свыше: Б-г тоже действует выше разума и «не пожелал слушать» обвинителя.

שהיא למעלה מן הטעם והדעת [ועיין בשע"ק [בשערי קדושה] להרח"ו [להרבי חיים ויטאל] ח"ג [חלק ג'] שער²⁶
א' כי קוצו של יו"ד²⁷ כו' ע"ש וע"ש שער ב' ויחידה כו']²⁸

который выше разума и знания. [См. также «Шаарей Кдуша» рабби Хаима Виталя, часть III, врата 1: «ибо кончик буквы йуд» и т. д.; см. там же. См. также там же, врата 2: «и Йехида» и т. д.]

Это отвечает на первый вопрос: отказ Б-га, не имеющий разумного объяснения, выслушать обвинителя подобен любви еврея к Нему, которая также выше разума. Алтер Ребе добавляет ссылку на «Шаарей Кдуша» рабби Хаима Виталя, где говорится о кончике буквы йуд и о Йехиде — самом сокровенном уровне души.

РАЗДЕЛ 3 • 14-5

Йуд: Хохма, цимцум и устранение собственной воли

4 ב וביאור ענין היו"ד של שם הוי' איך הוא בנפש הנה היו"ד הוא בחי' חכמה כח מ"ה [מה] שהיא בחי' הצמצום שאינה אלא בחי' נקודה כו'

2. Объяснение значения буквы йуд в имени Авая и того, как она присутствует в душе: йуд — это уровень Хохмы (мудрости), коах ма (сила «что»), то есть уровень цимцума (сокращения), поскольку она представляет собой лишь точку и так далее.

Во втором разделе объясняется, как йуд имени Авая присутствует в душе. Йуд соответствует Хохме, называемой коах ма — «сила чего»: это первая точка озарения, еще не получившая определения. Будучи всего лишь точкой, она выражает цимцум, сокращение.

והענין כי הנה נודע שלהיות התהוות בחי' חכמה שהיא ראשית גילוי ההשתלשלות מאור א"ס ב"ה

Суть в том, что известно: чтобы возник уровень Хохмы, являющейся началом раскрытия цепи нисходящих миров (иштальшелут), из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он,

Известно, что Хохма — первое раскрытие во всей цепи миров — исходит из Бесконечного света, находящегося совершенно выше этой цепи.

שהוא למעלה מעלה מבחי' וגדר ההשתלשלות הוא ע"י כמה צמצומים וירידת האור בהעלם אחר העלם עד שירדה ונמשכה הארה מועטת ומצומצמת

который несравненно выше уровня и границ цепи нисхождения, необходимы многочисленные сокращения и нисхождение света через сокрытие за сокрытием, пока не нисходит и не протягивается скудное и сильно сокращенное свечение

Чтобы возникла Хохма, Бесконечный свет проходит через многочисленные сокращения и сокрытия, пока от него не остается лишь слабое и чрезвычайно уменьшенное сияние.

מאד כדמיון הארה היוצאת דרך שערות הראש שצומחין ויונקין מן המוחין שבראש דרך הגולגלתא החופפת על המוחין שמעלמת ומסתרת את המוחין עצמן שלא יהיו בגילוי

чрезвычайно малое, подобно свечению, выходящему через волосы на голове: они растут и получают питание от мозга в голове через череп, покрывающий мозг и скрывающий сам мозг, чтобы он не был раскрыт;

Алтер Ребе приводит пример: волосы растут благодаря следу жизненной силы, исходящей из мозга, но лишь через череп. Череп покрывает и скрывает мозг, поэтому до волос доходит не сама жизненная сила мозга.

כדי שע"י תצמחנה השערות מעצם הגולגלתא החופף ומכסה על המוחין והארה ההיא היא מצומצמת מאד עד שאין לה ערך ויחוס עם הארת המוחין עצמן כמו שאין ערך ויחוס לשערות עם המוחין

чтобы благодаря этому волосы могли расти из кости черепа, покрывающего мозг. И это свечение чрезвычайно сокращено, так что его невозможно сравнить со свечением самого мозга, подобно тому как волосы невозможно сравнить с мозгом;

Покров черепа позволяет волосам расти, однако жизненная сила в волосах настолько уменьшена, что ее нельзя сравнить с жизнью мозга: волосы и мозг принадлежат к разным категориям.

שהרי אפילו אם מגלחין את השערות לא ירגיש כאב במוחין כלל כך ככל המשל הזה ויותר מזה לאין קץ הוא ענין התהוות החכמה²⁹ מלמעלה מן החכמה מאור א"ס ב"ה

ведь даже если волосы сбрить, мозг совсем не почувствует боли. Так же, как в этом примере, и бесконечно больше того, происходит возникновение Хохмы из того, что выше Хохмы, — из Бесконечного света, благословен Он,

Доказательство этому — то, что стрижка волос не причиняет мозгу боли. Отношение Хохмы к ее источнику, находящемуся выше нее, — Бесконечному свету, — подобно этому примеру, и бесконечно более того.

שהוא רם ונשא כו' יותר מהתהוות המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] מן החב"ד [החכמה בינה ודעת] שעצמיות החב"ד [החכמה בינה ודעת] הן מלוכשות במדות

который высок и возвышен и так далее, — в гораздо большей степени, чем возникновение эмоциональных качеств (мидот), любви и трепета, из Хохмы, Бины (понимания) и Даат (знания), ведь сама сущность Хохмы, Бины и Даат облечена в эмоциональные качества.

Для сравнения приводятся эмоции — любовь и трепет, возникающие из интеллекта: Хохмы, Бины и Даат. В этом случае сама сущность интеллекта присутствует в порождаемых им эмоциях. Разрыв между возвышенным Бесконечным светом и Хохмой несравненно больше.

אבל התהוות החכמה מאור א"ס ב"ה אין עצמיות אור א"ס ב"ה מלוכש בה אלא הארה מועטת ומצומצמת מן העולם

Но при возникновении Хохмы из Бесконечного света, благословен Он, сущность Бесконечного света, благословен Он, не облечена в ней; в ней есть лишь скудное и сокращенное свечение, исходящее из сокрытого.

При возникновении Хохмы сущность Бесконечного света вовсе не присутствует в ней. Хохма получает лишь слабое, сокращенное сияние, которое и само исходит из сокрытия.

דהיינו לאחר העולם וההסתר עצמיות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה וכמ"ש ישן חשך סתרו³⁰ שמסתתר בבחי' חשך והעולם להיות גילוי ההארה בבחי' חכמה ראשית גילוי ההשתלשלות וזהו ה' מלך גאות לבש³¹ כו'

То есть после сокрытия и утаивания самой сущности Бесконечного света (Or Эйн Соф). Как сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием»: Он скрывает Себя на уровне тьмы и сокрытия, чтобы стало возможно раскрытие сияния на уровне Хохмы (мудрости) — начала раскрытия цепи нисходящих миров. И в этом смысл слов: «Авая царствует, Он облечен величием» и т. д.,

Сияние появляется лишь после того, как сущность Бесконечного света была сокрыта, как сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием»: Б-г скрывает Себя, чтобы могло проявиться ограниченное раскрытие — Хохма. Слова «Авая царствует, Он облечен величием» говорят о том же: Б-г облачается в «одеяние».

אף תכון תבל כו' שכדי להיות תכון תבל הוצרך להתלבש אור א"ס ב"ה בבחי' לבוש וכסוי שלא יאיר ויתגלה כמו שהוא אלא בבחי' צמצום כו'

«и мир также твердо установлен» и т. д.: чтобы «мир был твердо установлен», Бесконечный свет должен был облечься в одеяние и покрытие, чтобы не светить и не раскрываться таким, каков Он есть, но лишь на уровне цимцума (сокращения) и т. д.

Далее в стихе сказано: «и мир также твердо установлен»: мир может существовать лишь потому, что Бесконечный свет облекся и не светит таким, каков Он есть, но проявляется лишь посредством цимцума.

וז"ש [וזהו שכתוב] בראשית ברא אלקים^{32,33} כו' בראשית בגילוי בחי' ראשית הגילוי היא בחי' חכמה ברא אלקים במדת הצמצום וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בתחלה עלה³⁴ במחשבה לברא במדה"ד [במדת הדין]³⁵ כו'

И в этом смысл написанного: «В начале сотворил Элоким» и т. д.: «Берешит» — это раскрытие уровня начала раскрытия, то есть Хохмы; «сотворил Элоким» — посредством свойства цимцума. И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Сначала возникла мысль сотворить [мир] мерой суда» и т. д.

Первый стих Торы учит тому же. «Берешит», «в начале», указывает на Хохму — решит, «начало» раскрытия; а сотворение произошло через «Элоким» — имя, связанное с цимцумом и судом. Так же Раши приводит изречение мудрецов о том, что сначала Б-г задумал сотворить мир мерой суда.

כי היא הארה מצומצמת כדי להיות ראשית הגילוי בהשתלשלות העולמות כי החכמה ראשית גילוי ההשגה וההבנה באור א"ס ב"ה המתגלה בבחי' בינה

Ибо это ограниченное сияние, чтобы стать началом раскрытия в цепи нисходящих миров; ведь Хохма — начало раскрытия постижения и понимания Бесконечного света, который раскрывается на уровне Бины (понимания),

Хохма должна быть ограниченным проблеском, поскольку она служит исходной точкой цепи нисходящих миров. Это первая вспышка постижения Бесконечного света, и затем это постижение раскрывается в Бине.

שהיא ה' עילאה בחי' התפשטות אורך ורוחב כו' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כו' אלא שבחכמה
ההשגה ההיא בבחי' העלם שאינה מאירה ומתגלה

которая является верхней π , уровнем распространения в длину и ширину и т. д. света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д. Однако в Хохме это постижение пребывает в сокрытии: оно не светит и не раскрывается

Бина — это первая π имени, буква, которая распространяется в длину и ширину: развитое понимание того, как Б-г наполняет все миры и окружает их. В Хохме это постижение еще сокрыто и пока не развернулось.

אלא כברק המבריק³⁶ במוח שכלו של אדם עדי"מ ובלתי צמצום אור א"ס ב"ה והתלבשותו בבחינת
חכמה לא היה יכול להיות התפשטות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע שהיו העולמות בטלים
במציאות לגמרי והיו אין ואפס ממש

и подобно лишь молнии, сверкающей в разуме человека, — в качестве сравнения. И если бы не цимцум Бесконечного света и Его облачение в Хохму, не могло бы произойти распространение уровня света, наполняющего все миры, и света, окружающего все миры; ибо миры были бы полностью упразднены из бытия и стали бы воистину ничем и нулем.

Хохма подобна вспышке молнии в разуме. Без цимцума Бесконечного света в Хохму Б-жественный свет, наполняющий миры и окружающий их, не мог бы распространиться; миры были бы полностью упразднены и вовсе не существовали бы.

כי גם עכשיו אחר שנבראו העולמות הרי קמ"י [קמיה] כולא כלא^{37, 38, 39} אלא שהוא כלא בכ"ף הדמיון
ולא לא ממש ואף גם זאת אינו אלא קמ"י [קמיה] ולא לגבי הנבראים.

Ибо и теперь, после сотворения миров, «перед Ним всё как ничто»; однако это «как ничто» (кело), где כ — сравнительная частица, а не буквальное «ничто» (ло). И даже это верно лишь перед Ним, но не по отношению к сотворенным существам.

Даже теперь, когда миры существуют, перед Б-гом они — кело, «как ничто», причем буква כ означает «подобно»: они подобны небытию, но в действительности не являются ничем. И это верно лишь со стороны Б-га; со стороны творений они действительно существуют.

אבל אם היה אור א"ס ב"ה מתגלה כמו שהוא היו בטלים ממש והיו אין ולא ממש

Но если бы Бесконечный свет раскрылся таким, каков Он есть, миры были бы воистину упразднены и стали бы небытием (айин) и буквальным «ничто» (ло).

Если бы Бесконечный свет раскрылся таким, каков Он есть, миры прекратили бы существовать: они были бы не «как ничто», а буквально ничем.

ולכן אמרו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **בשעה שקטרגו המלאכים ואמרו מה אנוש⁴⁰ כו' הושיט אצבעו הקטנה ב יניהן ושרפן פי' שהושיט והמשיך גילוי עצמותו ית' יותר מכדי מדה ושיעור המצומצם בהשגת המלאכים מעט מזעיר בחי' אצבעו הקטנה**

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: когда ангелы обвинили человека и спросили: «Что есть человек?», — «Он протянул среди них мизинец Свой и сжёг их». То есть Он явил и продолжил раскрытие Своей сущности, благословен Он, превосходящее меру и предел, в которых оно было сокращено сообразно постижению ангелов: самую малость — уровень «мизинца Своего».

Так объясняется рассказ Талмуда: когда ангелы возразили против сотворения человека, спросив: «Что есть человек?», Б-г «протянул среди них мизинец Свой и сжёг их». Алтер Ребе понимает «мизинец» как малое раскрытие сущности Б-га, лишь немного превосходящее меру, доступную постижению ангелов; одного этого оказалось достаточно, чтобы они сгорели.

(וע' בפרדס בתחלתו בשם ספר יצירה עשר ספירות בלי מה מספר עשר אצבעות^{41.42} כו' ובזח"ב [ובזהר חלק ב' ר"פ יתרו])

(См. также «Пардес» в его начале, где приводится от имени «Сефер Йецира»: «Десять Сфирот без „чего“ (бели ма), число десяти пальцев» и т. д.; а также «Зоар», часть II, в начале главы Итро.)

Это примечание подкрепляет образ пальца: в «Пардес» приводится цитата из «Сефер Йецира», где десять Сфирот соотносятся с десятью пальцами, а в «Зоаре» о пальцах говорится в начале главы Итро. Таким образом, «палец» означает Б-жественное качество — раскрытие, ограниченное определённой мерой.

ואזי ושרפן שנשרפו ונתבטלו במציאות לגמרי והיו כלא היו רק הצמצום הוא הגורם התהוות העולמות.

И тогда — «и сжёг их»: они сгорели и совершенно лишились бытия, словно их никогда не было. Только цимцум приводит к возникновению миров.

Столкнувшись с раскрытием, которое они не могли вместить, ангелы сгорели и перестали существовать. Отсюда следует, что лишь цимцум позволяет мирам возникнуть.

והנה תחלת בריאת העולמות היה מפני כי חפץ חסד הוא ⁴³ אך מה שכטובו מחדש ⁴⁴ בכל יום תמיד מעשה בראשית מחדש בבחי' יש מבחי' חכמה וצמצום בכל יום

Итак, первоначальное сотворение миров произошло потому, что «Он желает доброты». Но то, что «по Своей благодати Он ежедневно, постоянно обновляет дело творения», — это обновление каждого дня, когда бытие (еш) возникает из уровня Хохмы и цимцума,

Первоначальное творение произошло по собственному желанию Б-га творить добро, без какого-либо побуждения извне. Но, как говорится в благословении перед утренним чтением Шма, «по Своей благодати Он ежедневно, постоянно обновляет дело творения»: каждый день мир заново приводится к бытию как отдельная реальность — посредством Хохмы и цимцума.

כי בכל יום מתחדשת הארה אחרת [וגם בכל שעה מתחדש צירוף שם הוי' כו'] באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא מילתא וצ"ל צמצום והעלם זה גם באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] והוא להיות בחי' בטל רצונך ^{45, 46} כו'

поскольку каждый день обновляется иное свечение [и также каждый час обновляется сочетание имени Авая и т. д.], — зависит от пробуждения снизу. Поэтому это сокращение и соккрытие должны присутствовать и в пробуждении снизу: то есть следует достичь уровня «отмени свою волю» и т. д.;

Поскольку каждый день обновляется новое Б-жественное свечение, а каждый час — новое сочетание букв имени Авая, ежедневное обновление зависит от человеческого побуждения, от пробуждения снизу. Поэтому человек должен произвести собственный цимцум, следуя словам Мишны: «Отмени свою волю перед Его волей».

דהיינו לצמצם ולכבוש את כל רצונותיו אשר לא לה' המה הן במחשבה רבות מחשבות בלב איש ⁴⁷

то есть сократить и обуздать все свои желания, не направленные ко Вс-вышнему, — будь то в мысли: «Много замыслов в сердце человека,

Этот личный цимцум означает сдерживать и обуздывать всякое желание, не направленное ко Вс-вышнему. Он начинается с мысли: у человека множество собственных замыслов, но устоит лишь совет Б-га.

ועצת ה' היא תקום והן בדבור שלא להיו' [להיות] דבורו ורוח פיו כרצונו והן במעש' עוצם עיניו מראות ברע ⁴⁸ ולא תתורו אחרי לבבכם ⁴⁹ כו'

но совет Авая устоит»; или в речи — чтобы его слова и дыхание его уст не были такими, какими он хочет; или в действии — «он закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло» и «не следуйте за сердцем вашим» и т. д.;

Это относится и к речи — не говорить всего, чего хочется, — и к действию, как сказано: «он закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло» и «не следуйте за сердцем вашим».

בין באיסור בין בהיתר כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] קדש אי"ע [את עצמו]⁵⁰ במותר לך והוא בכל שיעור קומה של אדם להשליך נפשו ורצונו מנגד כו'

как в запрещённом, так и в дозволенном, согласно словам наших благословенной памяти мудрецов: «Освяти себя и в том, что тебе дозволено». Это относится ко всему человеческому существу: отречься от своего «я» и своей воли и т. д.

Сдержанность требуется даже в том, что дозволено, согласно словам Талмуда: «Освяти себя и в том, что тебе дозволено». Она охватывает всего человека, все его силы: нужно отложить в сторону собственное «я» и свою волю.

וביטול זה הוא בכח"י חכמה כי בחכמה אתברירו⁵¹ לברר הטוב מהרע ולבטל רצון הרע מפני הטוב בכח החכמה שבנפש

И это самоустранение (битуль) относится к уровню Хохмы, ибо «посредством Хохмы они были исправлены»: отделить добро от зла и силой Хохмы души подчинить злое желание добру.

Такое самоустранение относится к Хохме, ибо «посредством Хохмы они были исправлены»: Хохма отделяет добро от зла, а Хохма души позволяет человеку отказаться от дурного желания ради добра.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] קדש אי"ע [את עצמו] כו' כי קדש הוא בחכמה⁵² כמו קדש לי כל בכור^{53, 54} כו'.^{55, 56}

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Освяти себя» и так далее, ибо «святость» относится к Хохме, как сказано: «Посвяти Мне каждого первенца» и так далее.

Вот почему мудрецы сказали: «Освяти себя»: святость связана с Хохмой. Стих «Посвяти Мне каждого первенца» указывает на эту связь, поскольку Хохма — это «первенец», первый из всех уровней.

5 ועיי' בחי' ביטול זה שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] שמבטל ומסלק אי"ע [את עצמו] ורצונו ליבטל אליו ית'

אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות ביטול וסילוק עצמיות אור אי"ס שלא יאיר ויתגלה

И благодаря этому уровню самоустранения (битуль) в пробуждении снизу, когда человек упраздняет и отстраняет себя и свою волю, чтобы устранить себя перед Ним, благословен Он, происходит пробуждение свыше: сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, устраняется и отступает, так что не светит и не раскрывается.

Здесь описано действие самоустранения человека. Когда он отодвигает на второй план себя и свою волю перед Б-гом, это пробуждение снизу вызывает соответствующее пробуждение свыше: сущность Бесконечного света отступает и скрывается, чтобы не светить открыто.

אלא בכחיי צמצום בהעלם אחר העלם בבחינת ישת חשך סתרו⁵⁷ חשך ולא אור ויהי' [ויהיה] גילוי בחי' יו"ד שהיא חכמה כו' ע"י בחי' יו"ד חכמה שבנפש:

а лишь проявляется на уровне цимцума (сокращения), в сокрытии за сокрытием, в соответствии со словами: «Он сделал тьму Своим укрытием» — тьма, а не свет. И тогда раскроется уровень буквы йуд, то есть Хохма (мудрость), и т. д., посредством уровня буквы йуд — Хохмы, заключённой в душе.

Бесконечный свет тогда светит лишь посредством цимцума, сокрытия за сокрытием, — «Он сделал тьму Своим укрытием», — и именно это позволяет раскрыться наверху букве йуд, Хохме. Йуд наверху раскрывается посредством йуд души, её Хохмы, которая осуществляет самоустранение.

РАЗДЕЛ 4 • 16-8

Первая буква гей: размышление, любовь и тшува в молитве

6 ג וענין הה' של שם הוי' שבנפש הוא כי הנה ה' ראשונה היא בחי' בינה עילאה בחי' התפשטות הה' באורך ורוחב ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע מן צמצום הנקודה כו'

3. Смысл буквы ה имени Авая в душе таков: первая ה — это уровень высшей Бины (понимания), уровень распространения буквы ה в длину и ширину: света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин), из цимцума (сокращения) точки и т. д.

Третий раздел обращается к первой ה имени Авая, то есть к высшей Бине. В отличие от йуд, которая представляет собой лишь точку, буква ה распространяется в длину и ширину: Бина раскрывает точку Хохмы, превращая её в полное понимание того, как Б-г наполняет и окружает все миры.

ובנפש הוא התפשטות והתרחבות ההשגה מן ברק המבריק במוח שהיא בחי' נקודה כו' להיות מרחיב דעתו ובינתו בגדולת א"ס ב"ה איך שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע בהארה אחת מצומצמת כו'.

А в душе это распространение и расширение постижения, исходящее из молнии, вспыхивающей в мозгу, которая представляет собой уровень точки и т. д., — так, чтобы человек расширял свой разум и понимание величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, того, как Он наполняет все миры и окружает все миры одним сокращённым сиянием и т. д.

В душе эта буква ה означает созерцание: человек берёт вспышку озарения и развивает её, расширяя свой разум и понимание величия Бесконечного. Он размышляет о том, как все миры — и те, которые Б-г наполняет, и те, которые Он окружает, — происходят из единого сокращённого отблеска Его света.

7 ועי"ז יהיה ג"כ ההתפשטות וההתגלות בלב והתלהבות והתלהטות רשפי אש⁵⁸ האהבה וכן שמחת הנפש בה' עושה הוא ע"י התרחבות

И благодаря этому также происходит расширение и раскрытие в сердце, разгорание и вспыхивание огненных искр любви; и так же радость души о Б-ге, ее Создателе, возникает благодаря расширению

Широкое созерцание в разуме приносит расширение и раскрытие в сердце: пламенную, огненную любовь к Б-гу и радость души о ее Создателе. И то и другое возникает благодаря широте созерцания.

ההתבוננות בלב אם הכנים שמחה⁵⁹ ואתעדל"ת [ואתערוטא דלתתא] לגילוי בחי' ה' זו היא בחי' תשובה עילאה ממטה למעלה [וזהו תשובה תשוב⁶⁰ ה'] ויצעקו אל⁶¹ ה' בצר להם

созерцания в сердце: «счастливая мать детей». А пробуждение снизу для раскрытия этого уровня хей — это уровень высшей тшувы, снизу вверх [и в этом смысл слова «тшува»: ташув хей — «хей возвратится»]: «И воззвали к Авае в бедствии своем»,

Бина называется «счастливой матерью детей», поскольку она с радостью рождает эмоциональные качества. Пробуждение снизу, раскрывающее эту хей, — это «высшая тшува», возвращение снизу вверх; Зоар истолковывает слово тшува как ташув хей — «хей возвратится», и оно проявляется как вопль от бедствия: «И воззвали к Авае в бедствии своем».

כי הירידה מאור פניו ית' הוא בבחי' צר בבחי' הארה מועטת ומצומצמת ובפרט אם ישים אשם נפשו מכל מעשיו דבוריו ומחשבותיו אשר לא לה'

ибо нисхождение от света лика Его, благословен Он, происходит на уровне «бедствия» (цар, то есть теснота), как слабое и сокращенное сияние; особенно если он вменяет своей душе в вину все свои поступки, слова и мысли, которые были не ради Б-га,

«Бедствие» (цар, также «теснота») — это осознание душой того, что она получает лишь узкое, сокращенное сияние Б-жественного света. Это ощущается еще острее, когда человек вменяет себе в вину поступки, слова и мысли, которые были не ради Б-га.

המה אשר בהבל בא ובחשך ילך⁶² ואי לזאת ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף⁶³ לדבקה בו ית' ממש ורוח אייתי רוח⁶⁴ ואמשיך רוח כו'.

ведь он «пришел в суе и уходит во тьме». Поэтому «он обращает к Нему свое сердце; дух свой и душу свою собирает к Нему», чтобы поистине прилепиться к Нему, благословен Он; и «дух приносит дух и привлекает дух» и так далее.

Он видит, что такая жизнь «приходит в суе и уходит во тьме», и потому обращает к Б-гу все свое сердце, дух и душу, чтобы прилепиться к Нему. Принцип Зоара «дух приносит дух и привлекает дух» означает, что излияние духа человека привлекает в ответ дух Б-га.

8 ועדיז סובב הולך כל ענין התפלה להתבונן בירידת והשתלשלות אור א"ס ב"ה בהארה מועטת ומצומצמת בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע עד שיהללו את שם ה' כו' בחי' שם בלבד וישתבח שמך לעד כו'

Точно так же всё содержание молитвы сводится к тому, чтобы размышлять о нисхождении Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и его последовательном нисхождении (иштальшелут) — в виде слабого и сокращённого свечения, на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин), — пока «не восхвалят имя Авая» и т. д., то есть на уровне одного лишь имени, и «да будет восхваляемо имя Твоё вовек» и т. д.;

Вся молитва следует этому порядку: человек размышляет о том, как Бесконечный свет нисходит ступень за ступенью, являясь слабым, сокращённым отблеском, который наполняет и окружает все миры. Утренняя молитва доходит до слов «да восхвалят имя Авая» и «да будет восхваляемо имя Твоё вовек», ибо всё творение происходит лишь от «имени» Б-га — от одного лишь отблеска Его.

בכדי שע"ז יבא לקיום ואהבת בק"ש [בקריאת שמע] את ⁶⁵ הוי' אלהיך ממש להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש ואותה אנו מבקשים שיהי' [שיהיה] בבחי' גילוי ההתפשטות באורך ורוחב בלב ונפש

чтобы благодаря этому прийти к исполнению слов Шма: «Возлюби Аваю, Б-га твоего», — поистине, чтобы раскрылся сам Бесконечный свет, благословен Он. Именно об этом мы просим: чтобы он раскрылся, распространившись в длину и ширину, в сердце и душе.

Это размышление приводит к исполнению заповеди из Шма: «Возлюби Аваю, Б-га твоего» — к любви к самому Б-гу, к Бесконечному свету как таковому, а не только к его отблеску. Мы просим, чтобы эта любовь раскрылась и распространилась в длину и ширину, наполняя сердце и душу.

וזוהו והחזירנו בתשובה שלימה לפניך פי' להיות המשכת פניך פנימיותך דהיינו בחי' אור א"ס ב"ה ממש וכמ"ש יאר ה' פניו כו'. ⁶⁶

И в этом смысл слов: «Верни нас к совершенной тшуве пред Тобою» (лефанеха): то есть чтобы низошло «лицо Твоё» (панеха) — Твоя внутренняя сторона (пнимают), то есть сам Бесконечный свет, благословен Он, как сказано: «Да озарит Авая Своим лицом» и т. д.

Такова просьба, которую мы произносим в ежедневной молитве «Амида»: «Верни нас к совершенной тшуве пред Тобою». Слово лэфанеха, «пред Тобою», включает слово паним — «лицо», указывающее на пнимают, сокровенную сущность Б-га. Мы просим, чтобы низошёл сам Бесконечный свет, как сказано в священническом благословении: «Да озарит Авая Своим лицом».

Вав и последняя гey: Тора, мицвот и благотворительность

9 וענין הו"ה בנפש הוא להיות גילוי המשכה בתורה ומצות בקיום המעשה בפו"מ [בפועל ממש] כי התורה היא בחי' וי"ו קול קורא במדבר⁶⁷ פנו דרך ה'

Смысл вав и конечной ה в душе состоит в том, чтобы раскрывалось нисхождение в Торе и мицвот, в исполнении на деле, в практической жизни. Ведь Тора — это уровень вав: «Голос вызывает в пустыне: приготовьте путь Авая»,

Далее следуют две последние буквы имени — вав и конечная ה. В душе они означают нисхождение Б-жественного света через Тору и мицвот, осуществляемое в конкретных делах; Тора — это вав, буква нисхождения, и именно она — «голос, вызывающий» в пророчестве Ишаяу.

להיות המשכת קול התורה קורא דרך ה' וגילוי אורו ית' אפי' [אפילו] בבחי' מדבר שהוא העוה"ז שיהי' [שיהיה] בו כן בקדש חזיתך⁶⁸ המשכת קודש עליון [ועמ"ש בד"ה]

чтобы голос Торы нисходил, вызывая: «путь Авая», и раскрывался Его свет, благословен Он, даже на уровне «пустыни», то есть в этом мире, чтобы и здесь можно было сказать: «Так я созерцал Тебя в святости», — нисхождение высшей святости. [И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами

Голос Торы вызывает: «путь Авая», низводя Б-жественный свет даже в «пустыню» — этот низкий мир, — чтобы и здесь можно было сказать: «Так я созерцал Тебя в святости»: высшая святость нисходит в нижний мир. Примечание в квадратных скобках отсылает читателя к другому маамару.

כי תשמע בקול פ' ראה] והמשכה זו היינו בה' תתאה היא בחי' המעשה והיה מעשה הצדקה⁶⁹ מעשה דייקא וצדקה היא כללות המצות^{70, 71} כי

«Когда ты внимлешь голосу», раздел Реэ.] Это нисхождение происходит в нижней ה, которая соответствует уровню действия: «И будет деяние справедливости (цедака)» — здесь особо сказано «деяние». А цедака — это общее и собирательное выражение мицвот; ведь

Нисхождение достигает своей цели в конечной ה — уровне действия. В стихе говорится о «деянии справедливости», и слово «деяние» особо подчёркнуто. Цедака представляет собой общее выражение всех мицвот, как учит Талмуд: цедака равна всем остальным мицвот вместе взятым.

כמו שצדקה הוא להחיות רוח שפלים⁷² כוי כך כללות המצות הן להיות המשכת חיות ואור אי"ס ב"ה למטה בעולם השפל הגשמי ונגלה כבוד⁷³ ה' למטה כוי

как цедака предназначена «оживлять дух смиренных» и так далее, так и мицвот в их общем и собирательном выражении предназначены для нисхождения жизненной силы и Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, вниз, в низкий материальный мир, чтобы «слава Авая раскрылась» внизу и так далее.

Подобно тому как цедака «оживляет дух смиренных», даруя жизнь бедным, все мицвот вместе низводят жизненную силу и Бесконечный свет в низкий материальный мир, чтобы «слава Авая» раскрылась даже внизу.

והוא בחי' ה' כי צדק מלאה ימינך⁷⁴ שנקי צדק בלא^{75.76} ה' וכשמלאה ימינך התפשטות והמשכות החסד

Это соответствует уровню ה, ибо сказано: «Твоя десница полна цедек [справедливости]»: она называется цедек, без ה; а когда «Твоя десница полна», то есть распространяются и нисходят Хесед (доброта),

Конечная ה отражена в самом написании слова, обозначающего благотворительность. Цедек, «справедливость», пишется без ה; стих «Твоя десница полна цедек» показывает, что восполняет его: десница символизирует Хесед — распростёртую доброту Б-га, наполняющую цедек.

אזי הוא נקי בתוספת^{77.78} ה' צדקה (ועי' בזהר פ' בחקתי דקיי"ג ע"ב ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] דרצ"א סע"ב [סוף עמוד ב] ודרצ"ב ע"א).⁷⁹ והנה גילוי זה שבבחי' המעשה הוא ע"י בחי' הוי"ו שהוא ענין ההמשכה כוי:

тогда, с добавлением ה, это называется цедака. (См. Зоар, раздел Бехукотай, лист 113б, и комментарий Рамаза (рабби Моше Закуто) там же; а также Идра Зута, лист 291, конец стороны б, и лист 292а.) Итак, это раскрытие на уровне действия происходит посредством уровня вав, то есть нисхождения и так далее.

Когда Хесед наполняет цедек, к слову добавляется ה, и оно становится цедака — благотворительностью. Приведённый Альтер Ребе отрывок из Зоара учит, что цедака даёт цедек и соединяется с ним. Затем он отмечает, что это раскрытие в действии происходит посредством вав, символизирующей нисхождение.

Авая свыше: раскаявшийся и глубины души

10 ד אך הנה כ"ז [כל זה] הוא ענין בחי' הוי"ה שבנפש האלקית שיש לה בחי' התלכשות בגוף ונפש הבהמית אבל יש בחי' הוי' הנמשך מלמעלה וזהו כי אהבך ⁸⁰ ה' אלקיך.

4. Однако всё это относится к уровню Авая в Б-жественной душе, которая облечена в тело и животную душу. Но существует и такой уровень Авая, который нисходит свыше; это [смысл слов]: «ибо Б-г, твой Б-г, возлюбил тебя».

В четвёртом разделе речь переходит к иному уровню. Все буквы, описанные до сих пор, — это Авая в том виде, в каком она присутствует в Б-жественной душе, облечённой в тело и животную душу, и раскрывается посредством собственного служения человека. Однако есть и Авая, нисходящая свыше, на которую указывают заключительные слова стиха: «ибо Б-г, твой Б-г, возлюбил тебя».

פ"י אהבך לשון פועל יוצא שהוא הממשיך כך מדת האהבה הבאה מלמעלה שהיא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלפני אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ומשם ויהפוך ה' לך את הקללה לברכה שזדונות נעשו כזכיות ⁸¹ ממש.

Смысл таков: «возлюбил тебя» (аавха) — форма переходного глагола: Он Сам привносит в тебя любовь, приходящую свыше, — пробуждение свыше, предшествующее пробуждению снизу. И оттуда [происходит] «Б-г обратил для тебя проклятие в благословение»: намеренные грехи становятся буквально подобны заслугам.

Алтер Ребе истолковывает слова «возлюбил тебя» (аавха) как переходную форму: Б-г вкладывает в тебя любовь, приходящую свыше. Это пробуждение свыше предшествует пробуждению снизу и не зависит от него; именно от него происходит превращение проклятия в благословение: намеренные грехи в самом деле становятся подобны заслугам.

11 וביאור ענין זה הוא כי הנה גדול כח בע"ת [בעלי תשובה] דמשכין ליה בחילא יתיר⁸² כוי והיינו ע"י בחי' ובכל מאדך⁸³ למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת הן במס"נ [במסירות נפש] בפו"מ [בפועל ממש] כמעשה דר"א [דרבי אלעזר] ב"ד [בן דורדיא]⁸⁴ כוי

Объяснение этого таково: велика сила баалей тшува (раскаявшихся), которые «притягивают Его с большей силой» и т. д. Это происходит благодаря уровню «всем твоим могуществом», превосходящему то, что душа способна вынести: будь то самопожертвование (месирут нефеш) на деле, как в истории рабби Элазара бен Дурдаи, и т. д.,

Зоар говорит, что баалей тшува — те, кто возвращается к Б-гу после греха, — «притягивают Его с большей силой». Их сила исходит из любви «всем твоим могуществом» — такой любви, которая превосходит то, что душа способна вместить. Она может проявиться в действительном самопожертвовании, как у рабби Элазара бен Дурдаи, великого грешника, который раскаялся и плакал, пока его душа не покинула его.

והן בבחי' ביטול אליו ית' וכלות הנפש בק"ש [בקריאת שמע] וכמ"ש אליך ה' נפשי אשא⁸⁵ וגוי ובחי' ובכל מדך הוא המתגלה בבע"ת [בבעלי תשובה] יותר מבצדיקים שבצדיקים היא בחי' ובכל נפשך כוי

или же благодаря уровню самоустранения (битуль) перед Ним, да будет Он благословен, и исступления души во время чтения «Шма», как сказано: «К Тебе, Авая, возношу я душу мою» и т. д. Уровень «всем твоим могуществом» раскрывается у баалей тшува больше, чем у величайших праведников, у которых это уровень «всей душой твоей» и т. д.

Это может проявиться также в полном самоустранении души и её «исступлении» во время чтения «Шма», как в словах: «К Тебе, Авая, возношу я душу мою». У баалей тшува «всем твоим могуществом» раскрывается больше, чем у самых совершенных цадиким, чья любовь выражается «всей душой твоей».

והיינו לפי שיתרון האור הוא הבא מתוך החשך⁸⁶ דוקא שע"י הזדונות שישים אשם נפשו איך שבהבל בא⁸⁷ כוי ונגעה בו עד הנפש.

Ибо преимущество света — именно в том, что он выходит из тьмы: вследствие сознательных грехов, когда человек считает свою душу виновной и понимает, что он «пришёл в суете» и т. д., это затрагивает его до глубины души.

Причина в том, что свет особенно драгоценен, когда он выходит из тьмы. Прошлые грехи раскаявшегося заставляют его чувствовать свою вину и осознавать, что его жизнь «пришла в суете»; эта боль достигает глубины его души.

אי לזאת יצעק אל ה' בצר לו מאד ותהי' [ותהיה] הצעקה גדולה לאלקים למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת וזהו ענין י"ה עם שמי שסי"ה ^{88,89} כו'

Поэтому в великой тесноте своей он воззовёт к Авае, и вопль его будет велик перед Б-гом, превосходя то, что душа способна вынести. В этом состоит смысл слов «Я-а с именем Моим — 365» и т. д.:

Из этой скорби он вызывает к Б-гу — воплем, превосходящим возможности его души. Это связано с учением Зоара: имя Я-а вместе со словом шеми — «имя Моё» — составляет 365, число запретов.

שהל"ת [שהלא תעשה] הן בשם י"ה למעלה מבחי' עשה שהן בשם ו"ה וכמ"ש בארץ לא זרועה ⁹⁰ שבחי' לא הוא הנזרע כו'

ибо запреты относятся к имени Я-а и находятся выше уровня положительных заповедей, относящихся к имени вав-хей. И как сказано: «в земле незасеянной», — уровень «не» (ло) и есть то, что засеивается, и т. д.,

365 запретов относятся к Я-а — первым двум буквам Авая, которые выше вав-хей, источника положительных заповедей. Слова Йирмияу «в земле незасеянной» намекают на это: «не» (ло), то есть запреты, и есть то, что засеивается.

כמ"ש במ"א כי לפי ששם י"ה הוא למעלה משם ו"ה א"א בכח הנפש להמשיך משם בבחי' המשכה שהוא בקיום מ"ע [מצות עשה] רק בשמירת הל"ת [הלא תעשה]

как объясняется в другом месте. Поскольку имя Я-а выше имени вав-хей, сила души не может привлечь оттуда свет посредством нисхождения — так, как это происходит при исполнении положительных заповедей; это возможно лишь через соблюдение запретов,

Поскольку Я-а выше вав-хей, душа не может привлечь от него свет посредством положительного действия — способом привлечения, который свойствен исполнению положительных заповедей. Достичь Я-а можно лишь соблюдением запретов, то есть воздержанием.

שהוא ענין עקירת הרצון מן ההיפך ועיקרה זו שמן ההיפוך תגדל מאד עד שיבא ויגיע לבחי' ובכל מאדך ⁹¹ למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת.

что означает искоренение воли, направленной к противоположному; и это искоренение противоположного усиливается настолько, что человек достигает уровня «всем твоим могуществом», превосходящего то, что душа способна вынести.

Соблюдать запрет означает искоренять волю к противоположному. У раскаявшегося, познавшего противоположное изнутри, это искоренение становится столь сильным, что достигает уровня «всем твоим могуществом», превосходящего возможности души.

12 והנה ע"ז נאמר ממעמקים קראתיך⁹² הוי' כי יש יו"ד עמקים שהם כנגד עשר בחינות הנפש ז' מדות וג'

שכליים והעומק שלהן הוא השרש שבכל בחי' שנק' עומקא דחשוכא

И вот об этом сказано: «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Ибо есть десять глубин, соответствующих десяти уровням души: семи эмоциональным качествам (мидот) и трем интеллектуальным; глубина каждой из них — ее корень, который называется «глубиной тьмы» (умка де-хашуха):

Теперь Альтер Ребе истолковывает стих из Теилим (130): «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Глубин десять — по числу десяти сил души: семи эмоциональных и трех интеллектуальных. «Глубина» каждой силы — ее сокрытый корень, называемый на арамейском «глубиной тьмы».

דהיינו בחי' החשך שעדיין לא בא לידי גילוי בנפש שאין בו בחי' התלבשות בגוף ונפש הבהמית הוא

מהמדות עליונות הבאות למעלה שהן למעלה מכוחות המתגלות בנפש

то есть уровень тьмы, который еще не проявился в душе и в котором нет облачения в тело и животную душу. Он исходит от высших качеств, приходящих свыше и превосходящих силы, проявленные в душе.

Эта «тьма» — та часть каждой силы, которая еще не проявилась в душе и не облачена в тело или животную душу. Она исходит от высших качеств, приходящих свыше, — они выше сил, открыто проявляющихся в душе.

רק ע"י בחי' ובכל מאדך מתגלה בחי' ממעמקים ומשם קראתיך הוי' להיות התחדשות בחי' הוי' בנפש

ולהיות בנפש הוי' זו של בחי' ממעמקים

Лишь посредством уровня «всей своей мощью» раскрывается уровень «из глубин»; и оттуда — «я воззвал к Тебе, Авая»: чтобы в душе обновился уровень Авая и чтобы в душе была эта Авая, исходящая из уровня «из глубин»,

Эти глубины раскрываются лишь благодаря «всей своей мощи» — безмерной любви раскаявшегося. Оттуда человек взывает к Б-гу, и в душе возникает новый уровень Авая, поднимающийся из ее сокрытых глубин.

שעדיין לא היתה בגילוי הנפש ועייז ויהפוך ה' את הקללה לברכה⁹³ שמשם נמשך מחילת וסליחת העוונות וזרקתי עליכם מים טהורים⁹⁴ כו' מחיתי כעב פשעיך⁹⁵ כו'

который прежде не был раскрыт в душе. Благодаря этому «Вс-вышний обратил проклятие в благословение»: оттуда нисходят прощение и отпущение грехов; «И окроплю вас чистой водой» и так далее; «Я стер твои преступления, словно густое облако» и так далее.

Это новое раскрытие обращает проклятие в благословение: от него исходят прощение и отпущение грехов, как сказано: «И окроплю вас чистой водой» и «Я стер твои преступления, словно густое облако». Так разрешается вопрос, поставленный в начале: проклятие не просто оставляют без внимания — оно преобразается.

ולכן אומרים בעשיית [בעשרת ימי תשובה] מזמור זה ממעמקים שבכל יום ממשיך עומק א' עד שביוהכ"פ [שביום הכפורים] לפני הוי' תטהרו לפני הוי' המתגלה בנפש שמשם נמשך להיות תטהרו:⁹⁶

Поэтому в Десять дней тшувы произносят эту песнь: «Из глубин», — ибо каждый день нисходит одна глубина, пока в Йом-Кипур не наступит: «Перед Авая очиститесь» — перед Авая, раскрывающейся в душе; оттуда нисходит то, благодаря чему «очиститесь».

Поэтому в Десять дней тшувы читают псалом 130: каждый день раскрывает одну из десяти глубин, пока в Йом-Кипур не наступает: «Перед Авая очиститесь». Авая, перед которой мы очищаемся, — это Авая, теперь раскрывающаяся в душе и являющаяся источником очищения.

В СЛУЖЕНИИ

Пробудите сокрытую любовь к Б-гу и позвольте ей оберегать вас даже в малом — в вопросах, установленных мудрецами. Отложите собственную волю в мыслях, речи и действиях, даже в том, что дозволено. Во время молитвы углубляйте размышление о величии Б-га, пока оно не породит в сердце любовь и радость, и привлекайте Его свет в мир посредством Торы, мицвот и прежде всего благотворительности. Пусть же сожаление о прошлом станет воплем «всем существом», раскрывающим глубины души, особенно в Десять дней тшувы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар видит большую похвалу в том, что Б-г отказался слушать обвинителя, поступив выше разума, чем в опровержении его обвинений, и как этот отказ отражает собственную любовь еврея?
2. Как уподобление волоса мозгу показывает разрыв между Бесконечным светом и Хохмой и почему этот разрыв необходим для существования миров?
3. Что означает, что ежедневное обновление творения зависит от пробуждения снизу, и каким образом «Устрани свою волю» становится собственным цимцумом человека?
4. Почему благотворительность является обобщённым выражением всех мицвот и что означает добавленная буква гей в слове «цдака»?
5. Почему «всем существом» сильнее раскрывается у баалей тшува, чем у совершенных цадиким, и каким образом это превращает проклятие в благословение?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ולא אבה

В примечании указана запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе (ганаха) и напечатанная в **Sefer HaMaamarim 5566, p. 334**: еще одна запись того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ו ע' שלד. עוד הגהות באוה"ת ע' התקצה, שם ע' התקפה מיוסד על הנחת אדה"א עם הגהות אחרות. שם ע' התקצה הגהות נוספות.

2 ולא אבה ה"א לשמוע אל בלעם

«Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал слушать Билама, и Б-г, Вс-вышний твой, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Б-г, Вс-вышний твой, любит тебя». Весь маамар посвящен объяснению этого стиха; его заключительные слова «ибо Он любит тебя» рассматриваются в параграфе 10.

דברים כ"ג:6 Deuteronomy 23:6

ולא־אָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמַע אֶל־בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ ה' אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהַבְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כג, ו. בסה"מ תקס"ו ובאוה"ת יש עוד כמה קושיות.

3 Примечание Кегот указывает для этих слов на II Samuel 13:14.

שמואל ב י"ג:יד II Samuel 13:14

ולא אָבָה לְשָׁמַע בְּקוֹלָהּ וַיַּחֲזֶק מִמֶּנָּה וַיַּעֲנֶה וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ:

Howbeit he would not hearken unto her voice; but being stronger than she, he forced her, and lay with her.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 ראש הפעור הנשקפה

Балак привел Билама на вершину Пеора, откуда открывался вид на пустынную местность, чтобы предпринять еще одну попытку проклясть Израиль. Альтер Ребе причисляет это место к тем, которые выбирал Билам, поскольку Израилу предстояло согрешить там.

במדבר כ"ח:28 Numbers 23:28

וַיֵּקֶחַ בָּלָק אֶת־בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיְּשִׁימוֹ:

And Balak took Balaam unto the top of Peor, that looketh down upon the desert.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כג, כה.

5

וישׁת אל המדבר פניו

Когда Билам увидел, что Авае угодно благословить Израиль, он уже не пошел, как прежде, искать предзнаменования, а обратил лицо к пустыне. Альтер Ребе также истолковывает это как то, что Билам обратил взор к месту, где Израилу предстояло согрешить.

במדבר כ"ד:1 Numbers 24:1

וַיֵּרָא בִלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינָי ה' לְבָרֶךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־הָלַךְ כְּפַעַם־כְּפַעַם לְקִרְאֵת נְחָשִׁים וַיָּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר פָּנָיו:

And when Balaam saw that it pleased the L-RD to bless Israel, he went not, as at the other times, to meet with enchantments, but he set his face toward the wilderness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כד, א.

АБЗАЦ 2

6 שבכל נפש מִיִּשְׂרָאֵל יֵשׁ בְּחַיִּי וְהָאָרֶז מִשָּׁם הִי

Часть этого отрывка, посвящённая аспекту и сиянию имени Авая в каждой еврейской душе, цитируется в маамаре Ребе Маараша, напечатанном в **Sefer HaMaamarim 5629**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חלק מכאן מובא בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' רצט. וראה גם בספר השיחות תנש"א ע' 799 ואילך.

7

כי חלק ה' עמו

«Ибо удел Б-га — Его народ; Яаков — жребий Его наследия». Альтер Ребе понимает слово «удел» буквально: души Израйла — это удел и сияние самого имени Авая.

דברים ל"ב:9 Deuteronomy 32:9

כִּי חֵלֶק הָיָה עָמוֹ יַעֲקֹב חֶלֶל נַחֲלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

8

כי הנה בכל נפש מִיִּשְׂרָאֵל . קוצו של יו"ד

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Or HaTorah**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת שה"ש כרך א ע' קלא.

9

בד"ה ראה אנכי

Там Альтер Ребе объясняет, как имя Авая присутствует в каждом еврее: при даровании Торы Авая была привлечена во внутреннюю сущность каждого, поэтому Он — «твой Б-г» и называется твоим именем. Затем имя соотносится с душой примерно так же, как в этом

маамаре: йуд — это Хохма и превосходящий разум би-туль, который не позволяет даже нечестивым желать отделиться от Б-га; верхняя лей — это Бина, широкое размышление о величии Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יח, א.

АБЗАЦ 3

10

ויחידה

В следующих вратах рабби Хаим Виталь объясняет, что уровни души происходят из разных миров: Хая — из Ацилут, «а Йехида — из Адам Кадмон», то есть из острия йуд. Эта ссылка связывает любовь, превосходящую разум, с Йехидой — высшим уровнем души.

שערי קדושה, חלק ג ב' כ"ט Sha'arei Kedusha, Part 3 2:29

ואחר כך לוקח רוח אחד מעולם היצירה וגם הוא נחלק לכמה מדרגות על דרך הנוכח לעיל. אך בבחינת כללות כל העולמות נקרא רוח. ועל דרך זה נשמה מבריא, וחייה מאצילות, ויחידה מא"ק:

Afterwards he obtains a Ru'ach from the world of Formation-Yetzirah, and it too is divided into a number of levels in the same manner mentioned before. Nevertheless, in relation to the aspect of the general worlds, it is called a Ru'ach. The same is likewise so with the Neshamah from the world of Creation-Briyah, as well as with the Chayah from the world of Emanation-Atzilut, and with the Yechidah from Primordial Man-Adam Kadmon.

Shaarei Kedusha (Public Domain) • Gates of Holiness, translated by Rabbi Amiram Markel, 2013 (CC-BY)

11

ואין אדם עובר עבירה

Талмуд учит, что человек не совершает греха, если в него не входит дух безумия. Алтер Ребе объясняет это безумие иллюзией, будто человек остается связанным с Б-гом, даже когда грешит.

סוטה ג' א' ד' Sotah 3a:4-5

ריש לקיש אמר: אין אדם עובר עבירה אלא אם כן נכנס בו רוח שטות, שנאמר: "איש איש כי תשטה אשתו", "תשטה" כתיב. תנא דבי רבי ישמעאל: מפני מה האמינה תורה עד אחד בסוטה — שרגלים לדבר, שהרי קינא לה, ונסתרה, ועד אחד מעידה שהיא טמאה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה ג, א.

12

נר הי נשמת אדם

«Светильник Авая — душа человека, исследующая все внутренние покои». Алтер Ребе использует образ светильника: подобно пламени, душа сама собой устремляется вверх, к своему источнику.

משלי כ"ב:27 Proverbs 20:27

נר הי נשמת אדם הפש כלי-חריי-כטן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...ולא אבה הוי' אלהיך לשמוע אל בלעם ויהפוך

משלי כ, כז.

13

חמורים ד"ס יותר מד"ת

Мишна утверждает, что в словах мудрецов строгость выше, чем в словах Торы: тот, кто говорит, что заповеди тфилин не существуют, тем самым противоречит Торе, освобождается от ответственности; но тот, кто говорит, что в тфилин пять отделений, прибавляя к словам мудрецов, подлежит наказанию.

סנהדרין פ"ח ב'88 Sanhedrin 88b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הש"ר א ע"פ כי טובים דודיך (ב). עירובין (כא, ב). וראה סנהדרין פה, ב במשנה. [כ].

14

חמורים ד"ס יותר מד"ת

Талмуд толкует стих «Сын мой, внимай» как «будь осмотнительнее в отношении слов мудрецов, чем слов Торы», ибо тот, кто преступает слова мудрецов, подлежит смерти.

עירובין כ"א ב'21 Eruvin 21b

15

חמורים ד"ס יותר מד"ת

О словах «Ибо любовь твоя лучше вина» Мидраш учит, что слова мудрецов дороже слов Торы.

שיר השירים רבה א' ג'1:3 Shir HaShirim Rabbah 1:3

... רבי אליעזר אומר, אם יהיו כל הימים דיו, ואגמים קולמוסין, ושמים וארץ מגלות, וכל בני האדם לבקרים, אין מספיקין לכתוב [דברי תורה שלמדתי], ואני לא חסרתיה אלא כאדם שמטביל זכרותו כמקחול בים. רבי יהושע אומר אם יהיו כל הימים דיו, ואגמים קולמוסין, ושמים וארץ יריעות, וכל בני אדם לבקרים, אין מספיקין לכתוב דברי תורה שלמדתי, ולא חסרתיה רק כאדם שמטביל זכרותו כמקחול בים. רבי עקיבא אומר אני אין בי ...

«От благоухания твоих благоволий имя твое — как разлитое миро; поэтому любят тебя девицы» (Песнь Песней 1:3). «От благоухания твоих благоволий», — сказал рабби Янай, сын рабби Шимона: все песни, которые праотцы воспевали пред Тобою, были благоуханием, а мы — «имя твое — как разлитое миро», словно человек, переливающий из своего сосуда в сосуд другого. Все заповеди, которые праотцы исполняли пред Тобою, были благоуханием, а мы — «имя твое — как разлитое миро»: у нас двести сорок восемь повелительных заповедей и триста шестьдесят пять запретительных заповедей. Рабби Элизер, рабби Йегошуа ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

16

נקראו סופרים

Талмуд говорит, что ранних мудрецов называли софрим, поскольку они считали (софрим) все буквы Торы. Алтер Ребе предлагает другое объяснение: они — «писец» (софер), создающий «книгу», то есть Устную Тору.

קידושין ל' א'11:30a Kiddushin 30a

לפיכך נקראו ראשונים "סופרים", שהיו סופרים כל האותיות שבתורה, שהיו אומרים: וא"ו ד"גחון" — הציון של אותיות של ספר

תורה. "דרש דרש" - חציון של תיבות. "והתגלח" - של פסוקים.
"יכרסמנה חזיר מצער" - עיון דער חציון של תהלים. "והוא רחום יכפר
עון" - חציו דפסוקים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין ל, א.

17 יש בחי סופר וספר וספור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ס"י בתחלתו.

18 סופר וספר וספור

Книга Йецира начинается словами о том, что Б-г сотворил Свой мир «тремя сефарим: сефер, сефар и сипур». Триада Алтер Ребе — писец, книга и повествование — перекликается с этими словами.

ספר יצירה א':1:1 Sefer Yetzirah

בשלישים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יי' צבאות אלקי ישראל
אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנן רם ונשא שוכן עד מרום
וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Ях, Вс-вышний воинств, живой Б-г, Царь вселенной, Всемогущий, Всеблагий и Милосердный, Возвышенный и Прославленный, Вечный, Вознесённый и Святейший, предначертал (образовал) и сотворил Вселенную тридцатью двумя таинственными путями мудрости посредством трёх Сефарим, а именно: 1) С'фар 2 (ספר; ספר) Сипур 3) Сефер ספר, которые в Нём суть одно и то же.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

19 בד"ה ושאתם מים בששון

Там, объясняя возлияние воды, Алтер Ребе раскрывает понятия сефер, сипур и софер: Письменная Тора — это «книга», Бина, тогда как «писец» — Хохма, корень Устной Торы. Поэтому «слова книжников дороже» вина Письменной Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן דרושים לסוכות פ, ב.

20 ובד"ה שחורה אני ונאור

Там Алтер Ребе объясняет слова «Черна я, но прекрасна»: «чернота» души — это её прилепление к Б-гу посредством соблюдения запретов; благодаря этому в будущем раскроется свет, окружающий все миры, который душа может постичь лишь через отрицание — «земля незасеянная». В скобках там стих применяется к Устной Торе, в соответствии с объяснением значения слов книжников.

שיר השירים ז':א'1 Song of Songs

שוכי השולמית שוכי וְנָחֶה-בָּךְ מִה-תִּהְיוּ בְּשׁוֹלְמִית כְּמַחֲלֵת
הַמִּנְחִים:

Возвратись, возвратись, о Шуламит! Возвратись, возвратись, чтобы мы могли взглянуть на тебя. Что увидите вы в Шуламит? Как бы танец двух станов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ולא אבה הוי' אלהיך לשמוע אל בלעם ויהפוך

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש ז, א.

21 בחי קוצו של יוד

Маамар Ребе Раяца 5647 (1887), на который примечание указывает в связи с острием йуд; здесь его содержание не излагается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה וכל העם רואים תרמ"ז (בסה"מ תרמ"ו-ז) ע' תל. ובספר השיחות
תנשי"א ע' 800 הערה 43, שיחת ש"פ תצא.

22 ולית מחשבה תפיסא ביה

В молитве Элиягу («Патах Элиягу») во введении к Tikkunei Zohar сказано: «Ты — Высший из всех высших, Сокрытый от всех сокрытых; никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Альтер Ребе приводит эти слова в связи с Бесконечным, к которому обращено острие йуд.

תקוני זוהר י"ז א':י"ב-10-12 Tikkunei Zohar

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה
תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר
ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין.
ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון
ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין
עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

23 כולא קמ"י כלא חשיב

В своем учении о трепете перед Б-гом Зоар говорит, что Он велик и властвует над всем, «и всё перед Ним считается ничем». Альтер Ребе использует эти слова, описывая Бесконечного, превосходящего всякое постижение.

זח"א יא, כבא Zohar I, 11b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

24 אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Неизменная сущность Б-га, пребывающая выше всех миров, — то, на что указывает острие йуд.

מלאכי ג':6 Malachi

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погibli.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג', ו.

25 ולית מח' תפיסא ב"י

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

26 בשע"ק להרחי"ו ח"ג שער א'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש מ, ד.

27 כי קוצו של יו"ד

Рабби Хаим Виталь пишет, что пять миров называются одним именем Авая: «ибо острие йуд — это Адам Кадмон», йуд — Ацилут, первая ה — Брия, ו — Йецира, а последняя ה — Асия. Альтер Ребе приводит это в своем тексте применительно к острию йуд.

שערי קדושה, חלק ג א'ר:1:6 Sha'arei Kedusha, Part 3

והאציל חמשה עולמות, זה נשמה לזה וזה לזה, והן, אדם הקדמון הנזכר בספר התקונים (בתקון י"ט ובריש תיקון ע' ובכמה מקומות) ובלשון הגאונים נקרא צחצחות, השני עולם האצילות, השלישי עולם הבריאה, הרביעי עולם היצירה, החמישי עולם העשיה. ואלו החמשה עולמות נקראו הוי"ה אחת, כי קוצו של יו"ד הוא א"ק [אדם קדמון], והיו"ד אצילות, והיא ראשונה בריאה והוא"ו יצירה, והיא אחרונה עשיה.

He emanated five worlds, one world being the soul for the next, and the next world being the soul for the next. These are: Primordial Man-Adam Kadmon, as mentioned in Sefer Tikkunim, which in the nomenclature of the Ge'onim is called, "Exceedingly Brilliant-Tzachtzechoot." The second is the world of Emanation-Atzilut. The third is the world of Creation-Briyah. The fourth is the world of Formation-Yetzirah. The fifth is the world of Action-Asiyah. These five worlds are considered as One Being-Havayah Achat-הוי"ה אחת. For, the thorn of the letter Yod-י"ד is ...

Shaarei Kedusha (Public Domain) • Gates of Holiness, translated by Rabbi Amiram Markel, 2013 (CC-BY)

28 א"ח עט"ב

«Жена доблестная — венец своего мужа». Здесь жена доблестная — это Устная Тора, венец Письменной Торы.

משלי י"ב:ד' Proverbs 12:4

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ד.

АБЗАЦ 4

29 התהוות החכמה מלמלעה מן החכמה

Примечание указывает на «Op a-Тора» к недельной главе Корех, где говорится о возникновении Хохмы из того, что выше Хохмы; содержание не описываем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת קרח ע' תשכא.

30 ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим покровом, окружил Себя ею, как шатром». Альтер Ребе понимает это как сокрытие

...ולא אבה הוי' אלהיך לשמוע אל בלעם ויהפוך

Б-гом Своей сущности, благодаря которому может проявиться соразмерное раскрытие Хохмы.

תהילים י"ח:12 Psalms 18:12

יִשְׁתַּחֲשֹׁף סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכָתוֹ חֲשַׁכְת־מִים עֲבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

31 ה' מלך גאות לבש

«Авая царствует; Он облечён величием... и мир тоже утверждён прочно — он не поколеблется». Альтер Ребе понимает «одеяние» как само-сокрытие Б-га, благодаря которому мир может существовать.

תהילים צ"ג:1 Psalms 93:1

ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לָבַשׁ לְבָשׁ ה' עוֹ הַתְּאֹזֶר אֶרֶץ-תְּכוּן תִּכַּל בְּלִתְמוֹט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясался силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, א.

32 וז"ש בראשית ברא אלקים

Примечание приводит слова Цемах-Цедека: уровень Берешит — это Хохма, называемая началом раскрытия; она сотворена именем Элоким, означающим цимцум. Он также отмечает, что «Микдаш Мелех» в начале недельной главы Ваэра (22b) объясняет это так же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«דר"ל דבחי בראשית הוא חכמה הנק' ראשית הגילוי נברא ע"י שם אלקים שהוא בחי צמצום כו', וכן פי' המק"מ ר"פ וארא דכ"ב ע"ב וז"ל בראשית שהוא מל' ברא אותה אלקים כו'» — אוה"ת תולדות כרך ד תתיג, ב.

33 בראשית ברא אלקים

«В начале Элоким сотворил небеса и землю». Альтер Ребе понимает слово «Берешит» как Хохму — начало раскрытия, сотворённого посредством Элоким, имени цимцума.

בראשית א'1:1 Genesis 1:1

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹקִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 בתחלה עלה במח' לברא במדה"ר

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 120b.

זח"א כב, 120b Zohar I, 120b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י ריש בראשית. וראה ב"ר ספי"ב. וראה ג"כ זח"א כב, ב. ובניצוצי זהר שם.

and this for a certain esoteric reason. We find, namely, in the book of King Solomon, that he who ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

43 כי חפץ חסד הוא

«Кто Б-г, как Ты, прощающий грех... ибо Он жагает милости». Алтер Ребе использует этот стих, говоря о первом творении, возникшем по собственному желанию Б-га проявить милость, без какого-либо побуждения со стороны человека.

Micah 7:18 מִיכָה ז':י"ח

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אֲפֹ כִי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מִיכָה ז', יח.

44 שבטובו מחדש בכי"ת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

45 בטל רצונך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב', ד.

46 בטל רצונך

«Отмени свою волю перед Его волей, чтобы Он отменил волю других перед твоей волей». Алтер Ребе представляет это как соответствие цимцума в Б-жественном и человеческом.

Pirkei Avot 2:4 מִשְׁנֵה אָבוֹת ב'ד:א

הוּא הִיא אוֹמֵר, עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרְצוֹנָה, כְּדִי שִׁיעֲשֶׂה רְצוֹנָה כְּרְצוֹנוֹ. בְּטֵל רְצוֹנָה מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ, כְּדִי שִׁיכַטֵּל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנָה. הֵלֵל אוֹמֵר, אַל תִּפְרֹשׁ מִן הַצְבוּר, וְאֵל תִּאֲמִין בְּעֶצְמָהּ עַד יוֹם מוֹתָהּ, וְאֵל תִּדְּוֹן אֶת חִבְרָהּ עַד שֶׁתִּגְיַע לְמָקוֹמוֹ, וְאֵל תֹּאמֶר דָּבָר שֶׁאֵי אֶפְשָׁר לְשַׁמֵּעַ, שְׂסוּפוּ לְהַשְׁמִיעַ. וְאֵל תֹּאמֶר לְכַשְׁאֲפָנָה אֲשַׁנָּה, שֶׁמָּא לֹא תִפְנָה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

...ולא אבה הוי' אלהיך לשמוע אל בלעם ויהפוך

47 רבות מחשבות בלב איש

«Много замыслов в сердце человека, но совет Авая устоит». Этот стих иллюстрирует цимцум мысли: отказ от собственных планов ради планов Б-га.

Proverbs 19:21 מְשָׁלִי י"ט:כ"א

רְבוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלִב־אִישׁ וְעֶצֶת ה' הִיא תִקּוּם:

There are many devices in a man's heart; But the counsel of the L-RD, that shall stand.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יט, כא.

48 עוצם עיניו מראות ברע

Йешаягу описывает того, кто будет обитать на высотах, как человека, который «закрывает глаза, чтобы не видеть зла». Этот стих иллюстрирует цимцум в действии.

Isaiah 33:15 יְשַׁעְיָהוּ י"ג:ט"ו

הֵלֶךְ צִדְקוֹת וְדָבַר מִיִּשְׂרָאֵל מֵאֵס בְּכַעַז מַעֲשָׂקוֹת נֹעַר כִּפְיוֹ מִתְמַמֵּךְ בְּשֹׁחַד אִשָּׁם אֲזוּנוֹ מִשְׁמַע דְּמִים וְעֵצָם עֵינָיו מִרְאוֹת בָּרַע:

Тот, кто поступает праведно и говорит прямо; кто презирует прибыль от притеснения; кто отряхивает руки, чтобы не брать взятку; кто закрывает уши, чтобы не слышать о крови, и закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לג, טו.

49 ולא תתורו אחרי לבבכם

Из отрывка о цидит: «и не следуйте за сердцем вашим и за глазами вашими». Этот стих тоже иллюстрирует сдерживание своих желаний в действии.

Numbers 15:39 מְדַבֵּר ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרָי לִבְכֶּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לט.

50 קדש אי"ע

О словах «ибо вы — народ святой для Авая, Б-га вашего» Сифрей учит: «освящайте себя»; если другие считают дозволенное запретным, не следует при них считать это дозволенным. В примечании «Кехот» этот источник приводится вместе с Талмудом как призыв к святости даже в дозволенном.

Sifrei Devarim 104:7 דְּבָרִים ק"ד:ז

כִּי עַם קְדוֹשׁ אַתָּה לַה' אֱלֹהֶיךָ - קִדַּשׁ אֶת עֶצְמָהּ. דְּבָרִים הַמּוֹתְרִים וְאַחֲרֵים נִהְגוּ בָהֶם אֲסוּר - אִי אַתָּה רֹשִׁי לְנִהְגַּת הַתֵּר בְּכַנִּיָּהֶם.

"for a holy people are you to the L-rd your G-d": Sanctify yourself with what is permitted to you, viz.: That which is permitted and others forbid to themselves (as a special act of piety), you are forbidden to permit to yourselves in their presence.

Vocalized Edition (CC0) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

51

בחכמה אתברייר

В «Зоаре» описывается, как в высшей Мысли были отсеяны отходы и очищено остальное. Примечание издательства «Кебот» указывает на это место как на источник принципа, согласно которому очищение — отделение добра от зла — происходит посредством Хохмы.

Zohar II, 254b, רנ"ד, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב רנ"ד, ב.

52

קדש הוא בחכמה

Словарь каббалистических терминов; примечание указывает на статью о кодеш (святости), где святость отождествляется с Хохмой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א בערכו.

53

להיות בטל רצונך . . כל בכור

Примечание указывает на «Ор а-Тора» к недельной главе Итро, где находится этот отрывок. На той же странице, приведенной в примечании к словам «Посвяти Мне каждого первенца», буквы слова бехор истолкованы как три уровня — нефеш, руах и нешама, соответствующие действию, речи и мысли: трем областям, в которых человеку следует устранить свою волю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת יתרו ע' תת.

54

קדש לי כל בכור

«Освяти Мне каждого первенца... он принадлежит Мне». Алтер Ребе использует эти слова, чтобы связать святость с Хохмой — «первенцем» всех уровней.

שמות י"ג:2 Exodus

קדש-לי כל-בכור פטר כל-רחם בכני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:

«Посвяти Мне каждого первенца, всякого, кто развезает утробу среди сынов Израиля, как из людей, так и из скота, — он Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יג, ב. ראה לעיל פ' בלק עה, ב. ובאוה"ת פ' יתרו ע' תת "פ' הבכור הבי יחידות הכף עשירות הריש מאות היינו ג' בחי נר"נ שהם מעשה ודיבור ומחשבה ע"ש. וראה גם בד"ה ואתם תהיו לי תריס ע' קנז ושם מציין ללקו"ת פ' בלק עה, ב.

55

וצ"ל בחי צמצום והעלם . . בטל רצונך

В примечании говорится, что этот отрывок о цимцу-ме, который человек должен совершить посредством слов «Отмени свою волю», цитируется в «Ор а-Тора» к

...ולא אבה הוי' אלהיך לשמוע אל בלעם ויהפוך

недельной главе Бешалах; там же перечислены несколько параллельных мест в «Тора Ор» и «Ликутей Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת בשלח כרך ח ע' ב'תתקע, וע"ש שמציין לכמה מקומות לתו"א ולקו"ת.

56

קדש את עצמך כמותך לך

Талмуд разъясняет «запрет святости» принципом: «Освяти себя в дозволенном тебе». Алтер Ребе применяет это к сдерживанию даже дозволенных желаний.

Yevamot 20a:15 יבמות כ"א ט"ו

איסור קדושה — שניות מדברי סופרים, ואמאי קרי לקה איסור קדושה? אמר אביי: כל המקיים דברי חכמים נקרא קדוש. אמר לקה רבא: וכל שאינו מקיים דברי חכמים, קדוש הוא דלא מיקרי, רשע נמי לא מיקרי! אלא אמר רבא: קדש עצמך כמותך לך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות כ, א. ספרי פ' ראה יד, כא. נתבאר בלקו"ש ח"ט ע' 403. ובליקוט פירושים ומ"מ — היטריק לאנה"ת פ"ד. וראה גם ד"ה ואתם תהיו לי תריס ע' קנז. וקונטרס ומעין.

АВЗАЦ 5

57

ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». Здесь речь идет о Б-жественном сокрытии, которое нисходит благодаря собственному самоустранению человека.

Psalms 18:12 תהילים י"ח:12

ישת-חשך סתרו סביכותיו סכתו חשכת-מים עבי שקקים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 7

58

רשפי אש

«Ибо крепка, как смерть, любовь... её вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Говоря о «пламенных вспышках любви», Алтер Ребе обращается к словам этого стиха.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח:6

שימיני כחותם על-לבי כחותם על-זרועי כפיצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

אם הבנים שמחה

«Он поселяет бесплодную в доме её, радостную мать детей». Бина — это «мать», а рождённые размышлени-

ем эмоции — её «дети», рождающиеся с радостью.

Psalms 113:9 תהילים קי"ג:ט

מושיבי עקרת הבית אם־הבנים שמחה הללו־ה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ט.

60

תשובה תשוב ה'

В «Раая Мехемна» на недельную главу Насо Зоар отождествляет тшуву (возвращение) с Биной и истолковывает это слово как «ташув хей» — «хей возвратится» к вав, завершая Имя. Алтер Ребе относит это к высшей тшуве, раскрывающей первую хей.

Zohar III, 122a ת"ג קכב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ג קכב, א.

61

ויצעקו אל ה' בצר להם

«Тогда воззвали они к Авае в бедствии своём; Он спас их от тесноты». Алтер Ребе понимает это бедствие как узкую, ограниченную долю Б-жественного света, достающуюся душе.

Psalms 107:6 תהילים קי"ז:ו

ויצעקו אליה' בצר להם ממצוקותיהם יצילם:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קז, ו.

62

בהבל בא ובחשך ילך

«Ибо он приходит в суе и уходит во тьме, и имя его покрыто тьмой». Здесь это сказано о жизни, проведённой в поступках, совершаемых не ради Б-га.

Ecclesiastes 6:4 קהלת ו':ד

כִּי־בְהֶבֶל בא ובחֹשֶׁךְ יֵלֶךְ ובחֹשֶׁךְ שְׁמוֹ יִכָּסֶה:

ибо он приходит в суе и уходит во тьме, и имя его покрыто тьмою;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ו, ד.

63

ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף

«Если Он обратит к нему сердце Своё, если соберёт к Себе дух его и дыхание его». Алтер Ребе истолковывает это как обращение кающимся своего сердца к Б-гу и собрание к Нему всего своего духа и души.

Job 34:14 איוב לד:י"ד

אם־ישים אֵלָיו לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֵף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...ולא אבה הוי' אלהיך לשמוע אל בלעם ויהפוך

איוב לד, יד.

64

רוח אייתי רוח

В недельной главе Трума Зоар учит, что всё зависит от желания: «дух влечёт дух и приводит дух», и в подтверждение приводит стих из книги Йова. Когда человек изливает свой дух перед Б-гом, это привлекает к нему дух Б-га.

Zohar II, 162b זח"ב קסב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קסב, ב. ע"ל (כה, ב). וש"נ. [כ].

АВЗАЦ 8

65

ואהבת בקי"ש את הוי' אלהיך

«Возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Размышление во время молитвы приводит человека к исполнению этого стиха из Шма.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

יאר ה' פניו

Из священнического благословения: «Да озарит Авая лицом Своим тебя и да будет милостив к тебе». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о нисхождении «лица» Б-га — Его внутренней сущности.

Numbers 6:25 במדבר ו':כ"ה

יָאֵר הָאֵלֹהִים פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּךָ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה.

АВЗАЦ 9

67

קול קורא במדבר

«Голос взывает: в пустыне проложите путь Авае». Алтер Ребе понимает этот голос как голос Торы, прокладывающий путь Б-га даже в пустыне этого мира.

Isaiah 40:3 ישעיהו מ':ג

קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פָּנוּ דֶּרֶךְ ה' יִשְׂרוּ בְּעֶרְבָה מִסְלָה לְאַלְקִינוּ:

Hark! one calleth: 'Clear ye in the wilderness the way of the L-RD, make plain in the desert a highway for our G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ג.

68

כן בקדש חזיתך

В псалме, который Давид сочинил в пустыне Иудейской: «Так видел я Тебя во святости, чтобы увидеть

силу Твою и славу Твою». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о святости высших миров, раскрывающей даже в этом мире.

Psalms 63:3:ג'ג'ג' תהלים

כִּן בְּקֶדֶשׁ חֲזִיתָהּ לְרִאוֹת עֶזְךָ וּכְבוֹדְךָ:

Так искал я Тебя во святилище, чтобы узреть силу Твою и славу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סג, ג.

69

והי מעשה הצדקה

«И делом благотворительности будет мир». Алтер Ребе подчеркивает слово «делом»: благотворительность относится к уровню действия — последней букве פ.

Isaiah 32:17:י"ז ישיעיהו

וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָקָה שְׁלוֹם וְעִבְדַּת הַצְדָקָה הַשְׁקֵט וְכֶסֶד עַד-עוֹלָם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישיעיהו לב, יז.

70

וצדקה היא כללות המצות

Талмуд учит, что благотворительность равна всем остальным мицвот вместе, выводя это из стиха, в котором слово «мицвот» стоит во множественном числе. Это лежит в основе утверждения Алтер Ребе, что благотворительность — общее и собирательное выражение мицвот.

Bava Batra 9a:12-13:י"ב-י"ג כבא בתרא ט' א' י"ב

... "וְהַעֲמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לְתַת עָלֵינוּ שְׁלִישִׁית הַשֶּׁקֶל בְּשָׁנָה לַעֲבֹדָת בֵּית אֱלֹהֵינוּ". וְאָמַר רַב אָסִי: שְׁקוּלָה צְדָקָה כְּנֶגֶד כָּל הַמִּצְוֹת, שֶׁנֶּאֱמָר: "וְהַעֲמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת וְגו'". - "מִצְוָה" אֵין כְּתִיב כָּאן, אֲלָא "מִצְוֹת". (סִימָן: גְּדוּל, מְקֻדֵּשׁ, מִשָּׁה) אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר: גְּדוּל הַמַּעֲשֵׂה יוֹתֵר מִן הָעוֹשֶׂה - שֶׁנֶּאֱמָר: "וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָקָה שְׁלוֹם, וְעִבְדַּת הַצְדָקָה הַשְׁקֵט וְכֶסֶד עַד עוֹלָם"; וְכֵן - "הֲלֹא פָרַשׁ לְרַעֲב לֶחֶמְךָ". לֹא זָכָה - "וְעֲנִיִּים מְרוּדִים תִּבְיָא בֵּית".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בב"ב ט, א. רמב"ם הלי מתנות עניים ר"פ יו"ד. ביאור הגמרא באוה"ת ענינים עי מא ואילך. אוה"ת ואתחנן עי רסג.

71

וצדקה היא כללות המצות

Маймонид пишет, что в отношении мицвы благотворительности следует быть внимательнее, чем в отношении любой другой положительной заповеди, ибо благотворительность — отличительный знак праведных потомков Авраама. В примечании «Кеот» это высказывание приводится вместе с учением Талмуда,

...ולא אבה הוי' אלהיך לשמוע אל בלעם ויהפוך

чтобы показать место благотворительности среди мицвот.

Mishneh Torah, Gifts to the Poor 10:1:תננות עניים

חֲבִין אֲנוּ לְהִזְהֵר בְּמִצְוֹת צְדָקָה יוֹתֵר מִכָּל מִצְוֹת עֲשֵׂה. שֶׁהַצְדָקָה סִימָן לְצִדִּיק וְזֶע אֲבָרָהּ אֲבִינוּ שֶׁנֶּאֱמָר (בְּרֵאשִׁית יח יט) "כִּי יִדְעִיתִי לְמַעַן אֲשֶׁר יִצְוֶה אֶת בְּנִי" (בְּרֵאשִׁית יח יט) "לַעֲשׂוֹת צְדָקָה". וְאֵין כֶּסֶד יִשְׂרָאֵל מִתְכַּוֵּן וְדַת הָאֱמֶת עוֹמֶדֶת אֲלֵא בְּצְדָקָה שֶׁנֶּאֱמָר (יִשְׁעִיָּה נד יד) "בְּצְדָקָה תִּכְוֶנֶנִּי". וְאֵין יִשְׂרָאֵל נִגְאָלִין אֲלֵא בְּצְדָקָה שֶׁנֶּאֱמָר (יִשְׁעִיָּה א כו) "צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְדֶּה וְשִׁכֶּיהָ בְּצְדָקָה":

Мы должны особенно тщательно исполнять заповедь цдаки, более, чем любую другую положительную заповедь, ибо цдака — знак праведного [цадик] рода Авраама, нашего отца, как сказано: (Бытие 18:19) Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал своим детям и своему потомству [хранить] путь «Вс-вышнего», творя правду [цдаку]. Престол Израиля утверждён, и религия истины стоит лишь на цдаке, как сказано: (Исаия 54:14) Ты утвердишься праведностью [цедек]. И Израиль будет избавлен лишь благодаря цдаке, как сказано: (Исаия 1:27) Цион будет спасён судом, а раскаявшиеся в нём — возмездием ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Gifts for the Poor, Trans. by Joseph B. Meszler, Williamsburg, Virginia, 2003 (CC-BY)

72

להחיות רוח שפלים

Б-г, «высокий и превознесенный», пребывает с сокрушенными и смиренными духом, «чтобы оживить дух смиренных». Благотворительность, оживляющая бедных, служит образцом для всех мицвот, которые приносят жизнь этому низшему миру.

Isaiah 57:15:ט"ו ישיעיהו

כִּי כֹה אָמַר רִם וְנִשָּׂא שָׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכֹּן וְאֶת-דָּכָא וְשִׁפְלֵ-רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וְלְהַחְיֹת לֵב גְּדָכָאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Аваи, и увидит всякая плоть вместе». Мицвот ниспосылают это откровение в материальный мир.

Isaiah 40:5:ה' ישיעיהו

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

צדק מלאה ימינך

«Как имя Твое, о Б-г, так и хвала Тебе — до краев земли; десница Твоя полна праведности (цедек)». Алтер

Ребе понимает это как цедек, без ה, наполненный десницей Хесед.

Psalms 48:11 מ"ח:י"א

כְּשֶׁמָה אֱלֹקִים כֹּן תְּהִלָּתָה עַל־קְצוֹי־אָרֶץ צֶדֶק מְלֶאֶה יְמִינָהּ:

Как имя Твоё, Б-г, так и хвала Тебе до пределов земли; десница Твоя исполнена правды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מח, יא.

75

שנקי צדק בלא ה'

В «Идра Зута» описывается «сын», наследующий венец Хесед от отца и Гвура от матери и передающий их «дочери», которая получает от него питание; там добавляется, что они называются цадик и цедек и составляют одно целое. Альтер Ребе приводит это в подтверждение того, что цедек получает Хесед свыше.

ספר זוהר, האדרא זוטא י"ט:פ"ז-19:87-22:95 Zohar, Idra Zuta כ"ב:צ"ה

76

שנקי צדק בלא ה'

Далее «Идра Зута» говорит, что цедек получает питание от мишпата (правосудия); когда они соединяются, его суды смягчаются, и всё нисходит в мир с милосердием, а когда они разделены, цедек черпает из другого источника. Альтер Ребе приводит это в подтверждение того, что цедек необходимо обрести совершенство свыше.

ספר זוהר, האדרא זוטא כ"ב:צ"ה-22:95-23:105 Zohar, Idra Zuta כ"ג:ק"ה

77

נקי בתוספת ה' צדקה

В разделе «Бехукотай» Зоар учит, что тот, кто дает цдаку бедным, делает святое имя совершенным в высших мирах, ибо «цдака дает цедеку» и соединяет их; цедек обретает совершенство лишь благодаря цдаке.

ספר זוהר, בחקותי ד' י"ט:כ"ו-4:19-7:26 Zohar, Bechukotai

78

נקי בתוספת ה' צדקה

Рамаз (рабби Моше Закуто) объясняет там, что цдака указывает на хасадим (милости) правой руки, которых пять, и «поэтому она называется цдакой с буквой ה». В этом состоит мысль Альтер Ребе: Хесед, наполняя цедек, добавляет букву ה.

מקדש מלך, Mikdash Melekh, RaMaZ Commentary on Zohar פירוש הרמ"ז על ספר זוהר

... וסלקא ויתבא על רישא דצדיק כי הרב שיש שני דיעות בועיר אי המכריע בין תריין עטרין שהם חו"ג שלו וזהו השולח פארותיו להסתעף בגופא דועיר והבי' הוא המכריע בין חו"ב ומקורו הוא מתיקון ז' דאריך שהוא ואמת גי' ז' פעמים ס"ג שמו' מילואיהם יוצאים ז' הכלים וזה הוא פנימי ואינו מתפשט למטה. ודעת תחתון הוא נקי ראש צדיק שהוא ראש ליסוד בסוד עליונו של חוט השדרה כמ"ש בכוונת הלולב שתחתונו יסוד ועליונו סוד הדעת וזהו ויתבא על רישא דצדיק שהוא הדעת: וטסא מתמן פירוש שמשם מקבלת עוז לעופף לגבוה ...

Zholkva, 1864 (Public Domain)

...ולא אבה הוי' אלהיך לשמוע אל בלעם ויהפוך

79

בוהר פי בחקתי דקיי"ג ע"ב . ובאד"ז דרצ"א סע"ב ודרצ"ב ע"א

В примечании сказано, что эти отрывки из Зоара, на которые сам Альтер Ребе опирается здесь в объяснении цедек и цедаки, рассматриваются в «Or a-Tora», «Иняним», с. 43 и далее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבארו באוה"ת ענינים ע' מג ואילך.

АБЗАЦ 10

80

כי אהבך ה' אלקיך

Стих заканчивается словами: «ибо Авая, твой Б-г, возлюбил тебя». Альтер Ребе понимает слова «возлюбил тебя» как то, что Б-г привлекает Свою любовь в чело века; это и является источником превращения проклятия в благословение.

דברים כ"ג:6 Deuteronomy 23:6

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹקֶיךָ לְשַׁמֵּעַ אֶל־בְּלָעַם וַיַּהֲפֹךְ ה' אֱלֹקֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְלָלָה לְבִרְכָּהּ כִּי אָהָבָה ה' אֱלֹקֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

שזדונות נעשו כזכויות

Талмуд учит, что тшува настолько велика, что умышленные грехи становятся подобны заслугам, и объясняет, что так происходит, когда человек возвращается к Б-гу из любви, тогда как тшува из трепета превращает их в подобие неумышленных грехов.

יומא פ"ו ב:ג:3 Yoma 86b:3

אמר ר' יושן לקיש: גדולה תשובה שזדונות נעשות לו כשגגות, שנאמר: "שוכה ישראל עד ה' אלקיך כי כשלת פְּעוֹנָהּ", הא "עוֹן" — מזיד הוא, וקא קרי לקה מכשול. איני?! והאמר ר' יושן לקיש: גדולה תשובה שזדונות נעשות לו כזכויות, שנאמר: "ובשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם (חיה) יחיה!" לא קשיא: כאן מאהבה, כאן מיראה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פו, ב. "שלא רק שאין שומעים להמקטרגים (אבל העוונות לא נמחקו), אלא שנעשה כפרת העוונות, ויתירה מזו, שזדונות נהפכים לזכויות" — ד"ה השקיפה תשכ"ז סעי' ד (סה"מ מלוקט ח"ד ע' שעב). ראה אוה"ת ויקרא כרך א ע' צה.

АБЗАЦ 11

82

בע"ת דמשכין ל"י בחילא יתיר

Зоар учит, что совершенные праведники не могут стоять там, где стоят баалей тшува, ибо те ближе к Царю и притягивают к себе [Б-жественное] с большим толением сердца и великой силой. Альтер Ребе объясняет эту силу словами «всеми силами твоими».

זח"א קכט, Zohar I, 129b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קכט, ב.

83

ובכל מאדך

«Возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». Альтер Ребе противопоставляет «всей душой твоей» — любви цадиким — словам «всеми силами твоими», обозначающим безмерную любовь раскаявшегося.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

כמעשה דר"א ב"ד

Талмуд рассказывает о рабби Элазаре бен Дурдае, известном грешнике, который решил, что «всё зависит только от меня», положил голову между коленями и плакал, пока не испустил душу; небесный голос объявил, что ему уготован удел в Будущем мире.

Avodah Zarah 17a ע"ז זרה י"ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז יז, א. ראה בסה"מ תקס"ה כרך א ע"ז תצו בגדול תשובתו.

85

אליך ה' נפשי אשא

«К Тебе, Авая, возношу душу мою». Здесь описывается предание душой себя в молитве — второй способ выражения любви «всеми силами твоими».

Psalms 25:1 תהילים כ"ה:א

לְדוֹד אֱלֹהֶיךָ ה' נַפְשִׁי אֲשָׂא:

3. [Псалом] Давида. К Тебе, Вс-вышний, возношу душу мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, א.

86

שיתרון האור הוא הבא מתוך החושך

«Преимущество мудрости перед глупостью таково, как преимущество света перед тьмой». Альтер Ребе понимает это как особую ценность света, возникающего из тьмы, подобно свету раскаявшегося.

Ecclesiastes 2:13 קהלת ב':י"ג

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לַחֲכָמָה מִן-הַסְּכָלוֹת כִּי-תִרְוֶן הָאֹר מִן-הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קהלת ב, יג.

87

שבהבל בא

«Ибо он приходит в суе и уходит во тьме». Раскаившийся видит в этих словах своё прошлое, и его раскаяние достигает самой души.

Ecclesiastes 6:4 קהלת ו':ד

כִּי-בְהֶבֶל בָּא וּבְחֹשֶׁךְ יֵלֵךְ וּבְחֹשֶׁךְ שָׁמוּ וְכִסְּהָ:

ибо он приходит в суе и уходит во тьме, и имя его покрыто тьмою;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

י-ה עם שמי שס"ה

Зоар учит, что все повелительные и запретительные заповеди связаны с именем Авая: «Имя Моё» с именем Йа соответствует 365 запретам, а «память обо Мне» с буквами вав-хей — 248 повелительным заповедям.

Zohar I, 24a זח"א כד, א

Zohar III, 278b זח"ג רעה, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהק'. זח"א כד, א. שם בהשמטות תג, א. זח"ג רעה, ב. וראה לעיל פקודי ג, ב.

89

י"ה עם שמי שס"ה

Во введении к «Тикуней Зоар» приводится такое же толкование слов «Это имя Моё навеки»: 365 запретов, соответствующих трепету, помещаются перед 248 повелительными заповедями, соответствующими любви.

Tikkunei Zohar 5a:4 תקוני זוהר ה' א:ד

ובאַרְחָ רְזָא, אַדְנִי תָמֵן י' יִרְאֵת יי', וְאַלִּין אֲרַבַּע אֲתוֹן אִינוֹן מִפְּתַחַת הַחַיּוֹנִיִּים דִּילָה, י' מִן יְהוּ"ה אִיהִי חֲכָמָה, וְאַרְבַּע אֲתוֹן דְּהֵאִי שְׁמָא אִינוֹן מִפְּתַחַת הַפְּנִימִיִּים, וּבְגִין דָּא אֶקְדִּימוּ בְּצִלוֹתָא אַדְנִי שְׁפַתִּי תַפְתַּח, וּלְכַתֵּר חֲתָמִין לָהּ בְּשֵׁם יְהוּ"ה, כְּרוֹךְ אֶתָּה יְהוּ"ה מְגֹן אֲבִרְהָם, וְאוֹר חֲכִי אֶקְדִּים שְׁכָ"א דְּאִיהִי יִרְאָה בְּשֵׁם יְהוּ"ה, לְאַהֲבָה דְּאִיהִי קַמִּי רַחֲמִי, שְׁכָ"א מַסְטָרָא דְּגְבוּרָה, כִּי בָּאֵשׁ יְהוּ"ה נִשְׁפָּט (ישעיהו סו טז), קַמִּי מִימִינָא, וְקַמִּי חֲכָמָה מִשֵּׁם (ויקרא ה יב), בְּגִין דְּמַעְלִין ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

90

בארץ לא זרועה

«Я помню о тебе доброте юности твоей... как ты шла за Мною в пустыне, по земле незасеянной». Алтер Ребе читает «ло зруа» как «ло (не) засеяно»: сами запреты — это семья.

Jeremiah 2:2 ירמיהו ב':ב

הֲלֹךְ וְקִרְאֵת בְּאֲזִי יְרוּשָׁלַם לְאָמַר כֹּה אָמַר ה' וְכִרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֶהְבֵּת כְּלוּלֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרֵי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה ב, ב.

91

ובכל מאדך הוא המתגלה בבע"ת

Труд Мителер Ребе о тшуве, на который примечание ссылается в связи с тем, что «всем твоим могуществом» раскрывается у баалей тшува; его содержание здесь не описывается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שערי תשובה לאדה"א ח"ב חינוך פמ"ב.

АБЗАЦ 12

92 ממעמקים קראתיך ה'

«Песнь восхождения: Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Алтер Ребе понимает под глубинами сокрытые корни десяти сил души, раскрывающиеся посредством тшувы.

תהילים ק"א:1 Psalms 130:1

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

93 ויהפוך ה' את הקללה לברכה

Начальный стих маамара: Авая превратил проклятие в благословение. Здесь объясняется, что прощение нисходит от Авая, раскрывающейся из глубин.

דברים כ"ג:6 Deuteronomy 23:6

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹקֶיךָ לְשִׁמְעַת אֶל־בִּלְעָם וַיַּהַפֵּךְ ה' אֱלֹקֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהַבְךָ ה' אֱלֹקֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 וזרקתי עליכם מים טהורים

«И окроплю вас чистой водой, и вы очиститесь от всех ваших нечистот». Этот стих описывает очищение и прощение, нисходящие с этого уровня.

יחזקאל ל"ו:25 Ezekiel 36:25

וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מֵיִם טְהוֹרִים וַיְטַהְרֶתְכֶם מִכָּל־גִּדּוּלֵיכֶם וְזָרַקְתִּי אֶתְּמֵר אֶתְּכֶם:

И окроплю вас чистою водою, и вы очиститесь; от всех нечистот ваших и от всех идолов ваших очищу вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל לו, כה.

95 מחיתי כעב פשעיך

«Я стер твои преступления, как густое облако, и твои грехи — как туман; возвратись ко Мне, ибо Я искупил тебя». Здесь говорится о прощении, стирающем сами грехи.

ישעיהו מ"ד:22 Isaiah 44:22

מְחִיתִי כְעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גִאֲלִיתִיךָ:

I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, And, as a cloud, thy sins; Return unto Me, for I have redeemed thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי מד, כב.

96

לפני הוי' תטהרו

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас от всех ваших грехов; перед Авая очиститесь». Алтер Ребе понимает слова «перед Авая» как указание на Авая, раскрывающуюся в душе в Йом-Кипур.

ויקרא ט"ז:30 Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Shaarei Kedusha (Public Domain); Gates of Holiness, translated by Rabbi Amiram Markel, 2013 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Vocalized Edition (CC0); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Torat Emet 363 (Public Domain); Gifts for the Poor, Trans. by Joseph B. Meszler, Williamsburg, Virginia, 2003 (CC-BY); Zholkva, 1864 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/ki-seitzei/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак